ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8 · 4707 Schlüsslberg
AUSTRIA
Tel. +43 7248-61116-700
info@zipper-maschinen.at

www.zipper-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG **ELEKTRISCHE SCHUBKARRE**

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL **ELECTRIC WHEELBARROW**
CZ NÁVOD K POUŽITÍ **ELEKTRICKÉ KOLEČKO**
SK NÁVOD NA POUŽITIE **ELEKTRICKÝ FÚRIK**
FR MODE D'EMPLOI **BROUETTE ÉLECTRIQUE**



ZI-EWB150-100L

EAN: 9120039234717

YOUR JOB. OUR TOOLS.

Edition: 02.06.2023 – Revision 00 – RaR – DE/EN/CZ/SK/FR

1 INHALT / INDEX

1 INHALT / INDEX ... 2
2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS ... 4
3 TECHNIK / TECHNICS ... 6
3.1 Lieferumfang / delivery content ... 6
3.2 Komponenten / components ... 6
3.3 Technische Daten / technical data ... 7
4 VORWORT (DE) ... 9
5 SICHERHEIT ... 10
5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung ... 10
5.1.1 Technische Einschränkungen ... 10
5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen ... 10
5.2 Anforderungen an Benutzer ... 10
5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise ... 10
5.4 Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine ... 11
5.5 Gefahrenhinweise ... 12
6 MONTAGE ... 12
6.1 Lieferumfang prüfen ... 12
6.2 Zusammenbau ... 12
7 BETRIEB ... 15
7.1 Betriebshinweise ... 15
7.2 Bedienung ... 15
7.2.1 Start elektrische Unterstützung ... 15
7.2.2 Maschine Parken / stoppen ... 15
7.3 Ladegerät ... 16
8 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG ... 16
8.1 Reinigung ... 16
8.2 Wartung ... 16
8.2.1 Instandhaltung und Wartungsplan ... 17
8.3 Lagerung ... 17
8.4 Entsorgung ... 17
9 FEHLERBEHEBUNG ... 17
10 PREFACE (EN) ... 18
11 SAFETY ... 19
11.1 Intended use of the machine ... 19
11.1.1 Technical Restrictions ... 19
11.1.2 Prohibited applications / Dangerous misuse ... 19
11.2 User Requirements ... 19
11.3 General safety instructions ... 19
11.4 Special safety instructions for this machine ... 20
11.5 Hazard warnings ... 20
12 ASSEMBLY ... 21
12.1 Checking delivery content ... 21
12.2 Assembly-steps ... 21
13 OPERATION ... 23
13.1 Operation instructions ... 23
13.2 Operation ... 24
13.2.1 Start electrical support ... 24
13.2.2 Machine stopping / parking ... 24
13.3 Charger ... 24
14 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL ... 25
14.1 Cleaning ... 25
14.2 Maintenance ... 25
14.2.1 Maintenance plan ... 25
14.3 Storage ... 25
14.4 Disposal ... 25
15 TROUBLESHOOTING ... 25
16 ÚVODNÍ SLOVO (CZ) ... 26
17 BEZPEČNOST ... 27

17.1 Použití v souladu s určením ... 27
17.1.1 Technická omezení ... 27
17.1.2 Zakázané použití / Rizikové chybné použití ... 27
17.2 Požadavky na uživatele ... 27
17.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny ... 27
17.4 Speciální bezpečnostní pokyny pro tento stroj ... 28
17.5 Upozornění na nebezpečí ... 28
18 MONTÁŽ ... 29
18.1 Kontrola rozsahu dodávky ... 29
18.2 Sestavení ... 29
19 PROVOZ ... 31
19.1 Provozní pokyny ... 31
19.2 Ovládání ... 31
19.2.1 Spuštění elektrické podpory ... 31
19.2.2 Zaparkování / zastavení stroje ... 32
19.3 Nabíječka ... 32
20 ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE ... 32
20.1 Čištění ... 32
20.2 Údržba ... 33
20.2.1 Plán servisu a údržby ... 33
20.3 Skladování ... 33
20.4 Likvidace ... 33
21 ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB ... 33
22 PREDSLOV (SK) ... 34
23 BEZPEČNOSŤ ... 35
23.1 Použitie v súlade s určením ... 35
23.1.1 Technické obmedzenia ... 35
23.1.2 Zakázané použitia/nebezpečné chybné použitie ... 35
23.2 Požiadavky na používateľa ... 35
23.3 Všeobecné bezpečnostné pokyny ... 35
23.4 Špeciálne bezpečnostné pokyny pre tento stroj ... 36
23.5 Upozornenia na nebezpečenstvá ... 36
24 MONTÁŽ ... 37
24.1 Kontrola rozsahu dodávky ... 37
24.2 Zostavenie ... 37
25 PREVÁDZKA ... 39
25.1 Prevádzkové pokyny ... 39
25.2 Obsluha a ovládanie ... 39
25.2.1 Spustenie elektrickej podpory ... 39
25.2.2 Odparkovanie/zastavenie stroja ... 40
25.3 Nabíjačka ... 40
26 ČISTENIE, ÚDRŽBA, SKLADOVANIE, LIKVIDÁCIA ... 40
26.1 Čistenie ... 40
26.2 Údržba ... 41
26.2.1 Údržba a plán údržby ... 41
26.3 Skladovanie ... 41
26.4 Likvidácia ... 41
27 ODSTRÁNENIE CHÝB ... 41
28 AVANT-PROPOS (FR) ... 42
29 SECURITE ... 43
29.1 Utilisation conforme ... 43
29.1.1 Restrictions techniques ... 43
29.1.2 Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses ... 43
29.2 Exigences des utilisateurs ... 43
29.3 Consignes générales de sécurité ... 43
29.4 Instructions spéciales de sécurité pour cette machine ... 44
29.5 Mise en garde contre les dangers ... 44
30 MONTAGE ... 45
30.1 Vérifier l'étendue de la livraison ... 45
30.2 Assemblage ... 45

31 FONCTIONNEMENT 47
31.1 Instructions d'utilisation 47
31.2 Utilisation 47
31.2.1 Démarrer l'assistance électrique 47
31.2.2 Stationner/arrêter la machine 48
31.3 Chargeur 48
32 NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION 48
32.1 Nettoyage 48
32.2 Maintenance 48
32.2.1 Calendrier d'entretien et de maintenance 49
32.3 Entreposage 49
32.4 Élimination 49
33 RESOLUTION DE PANNE 49
34 ERSATZTEILE / SPARE PARTS 50
34.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order 50
34.2 Explosionszeichnung / Exploding view 51
35 EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY / 52
36 GARANTIEERKLÄRUNG (DE) 53
37 GUARANTEE TERMS (EN) 54
38 PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ) 55
39 VYHLÁSENIE O POSKYTNUTÍ ZÁRUKY (SK) 56
40 DECLARATION DE GARANTIE (FR) 57
41 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING 58

2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY / BEZPEČNOSTNÉ ZNAČKY / SYMBOLES DE SÉCURITÉ

DE *SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE*

EN *SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBC*

CZ *BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY VÝZNAM SYMBOLŮ*

SK *BEZPEČNOSTNÁ ZNAČKA VÝZNAM SYMBOLOV*

FR *SYMBOLES DE SÉCURITÉ SIGNIFICATION DES SYMBOLES*

DE **CE-KONFORM!** - Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.
EN **CE-Conformal!** - This product complies with the EC-directives.
CZ **VYHOVUJE CE!** - Tento výrobek vyhovuje směrnicím EU.
SK **V ZHODE S CE!** – Tento produkt vyhovuje smerniciam EÚ.
FR **CONFORMITÉ CE !** - Ce produit répond aux directives CE.



DE **ANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut, um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.

EN **READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.

CZ **PŘEČTĚTE SI NÁVOD!** Přečtěte si pozorně návod k použití a údržbě stroje a dobře se seznamte s jeho ovládacími prvky, abyste mohli stroj správně ovládat, čímž zabráníte škodám na zdraví osob i poškození stroje.

SK **PREČÍTAJTE SI NÁVOD!** Pozorne si prečítajte návod na použitie a údržbu vášho stroja a oboznámte sa s ovládacími prvkami stroja, aby ste dokázali riadne ovládať, ako aj obsluhovať stroj a vyvarovali sa tak ublíženiu na zdraví a škodám na stroji.

FR **LIRE LE MANUEL D'UTILISATION !** Veuillez lire le manuel d'exploitation et de maintenance de votre machine avec assiduité en vous familiarisant bien avec les organes de commande de la machine pour l'utiliser correctement et prévenir ainsi des blessures corporelles et des dégâts sur la machine.



DE **WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.

EN **ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.

CZ **VAROVÁNÍ!** Respektujte bezpečnostní symboly! Nedodržování předpisů a pokynů k použití stroje může způsobit vážné škody na zdraví osob a smrtelná nebezpečí.

SK **VAROVANIE!** Dbajte na bezpečnostné symboly! Nedodržiavanie predpisov, upozornení, pokynov a oznámení, ktoré sa týkajú použitia stroja, môže spôsobiť ťažké ublíženia na zdraví a smrteľné nebezpečenstvá.

FR **AVERTISSEMENT !** Observer les symboles de sécurité ! Le non-respect des réglementations et des consignes d'utilisation de la machine peut entraîner des blessures corporelles graves et des risques mortels.



DE **Vor Regen, Spritzwasser schützen!**
EN **Protect from rain, splashing!**
CZ **Chraňte před deštěm a stříkající vodou!**
SK **Chráňte pred dažďom a striekajúcou vodou!**
FR **Protéger contre la pluie et les projections d'eau !**



DE **Schutzausrüstung tragen!**
EN **Protective clothing!**
CZ **Používejte ochranné prostředky!**
SK **Noste ochranné pracovné prostriedky!**
FR **Porter un équipement de protection !**

DE **Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder die entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!**
EN **Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!**
CZ **Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou nečitelné či byly odstraněny, je nutné ihned obnovit!**
SK **Varovné štítky a/alebo nálepky na stroji, ktoré sú nečitateľné alebo boli odstránené, musíte okamžite nahradiť novými!**
FR **Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement !**

3 TECHNIK / TECHNICS

TECHNIKA / TECHNIKA / TECHNIQUE

3.1 Lieferumfang / delivery content

Rozsah dodávky / Rozsah dodávky / Contenu de la livraison



Nr.	Bezeichnung / description	Nr.	Bezeichnung / description
1	Handgriffe / handles / Držadla / Rukoväte / Poignées	**8**	Stützräder / support wheel / Podpěrná kola / Oporné kolesá / Roues de support
2	Halterung Akkubox / bracket battery box system / Držák přihrádky na akumulátor / Držiak akumulátorovej skrinky / Fixation du boîtier de la batterie	**9**	Akku / battery / Akumulátor / Akumulátor / Batterie
3	Akkubox / battery box system / Přihrádka na akumulátor / Akumulátorová skrinka / Boîtier de la batterie	**10**	Ladegerät / charger / Nabíječka / Nabíjačka / Chargeur
4	Kippmulde / tray / Sklápěcí korba / Sklápacia korba / Benne basculante	**11**	Montagematerial / fixation material / Montážní materiál / Montážny materiál / Matériel de montage
5	Basisrahmen / basic frame / Základní rám / Základný rám / Châssis de base	**12**	Kabelbinder / cable tie / Vázací pásek / Viazače káblov / Serre-câble
6	Rad mit Motor / motor wheel / Kolo s motorem / Koleso s motorom / Roue motorisée	**13**	Betriebsanleitung / user manual / Návod k použití / Návod na použitie / Mode d'emploi
7	Muldenrahmen / tray frame / Rám korby / Rám korby / Châssis de l'auge		

3.2 Komponenten / components

Komponenty / Komponenty / Composants



Nr.	Bezeichnung / description	Nr.	Bezeichnung / description
1	Kippmulde / tray / Sklápěcí korba / Sklápacia korba / Benne bascu	5c	EIN-AUS Schalter Bremse / ON-Off switch brake / Spínač/vypínač brzdy / Spínač ZAP.-VYP. brzdy / Interrupteur marche-arrêt du frein
2	Rahmen/ frame / Rám / Rám / Châssis	6	Wechselakku / exchangeable battery / Výměnný akumulátor / Vymeniteľný akumulátor / Batterie de rechange
3	Rad mit Motor / motor wheel / Kolo s motorem / Koleso s motorom / Roue motorisée	7	Batteriebox / battery box system / Přihrádka na baterii / Skrinka akumulátora / Boîtier de la batterie
4	Stützräder / support wheel / Podpěrná kola / Oporné kolesá / Roues de support	8	EIN-AUS-Schalter / ON-OFF switch / SPÍNAČ/VYPÍNAČ / ZAPÍNAČ-VYPÍNAČ / Interrupteur MARCHE-ARRÊT
5	Motor-Bedienelement / motor control unit / Ovládací prvek motoru / Ovládací prvok motora / Élément de commande du moteur	9	Anschluss für Motor-Bedienelementstecker / plug for motor control element pin / Přípojka pro konektor ovládacího prvku motoru / Prípojka pre konektor ovládacieho prvku motora / Raccord de la fiche de l'élément de commande du moteur
5a	Hebel elektrische Unterstützung / electrical support lever / Páka elektrické podpory / Páka elektrickej podpory / Levier d'assistance électrique	10	Entriegelungknopf Kippfunktion / unlock button Tilt function / Odblokovací tlačítko funkce sklápění / Tlačidlo odblokovania vyklápacej funkcie / Bouton de déverrouillage de la fonction de basculement
5b	Wahlschalter vor-rückwärts / Forward-backward selector switch / Volič vpřed-vzad / Prepínač výberu dopredu-dozadu / Sélecteur d'avance et de recul	11	Griff Kippmulde / handle tray / Madlo sklápěcí korby / Rukoväť sklápacej korby / Poignée de la benne basculante

3.3 Technische Daten / technical data

Technické údaje / Technické údaje / Données techniques

ZI-EWB150-100l	
Akkuspannung / rated voltage / Akumulátorové napětí / Napätie akumulátora / Tension de la batterie	40 V DC
Akkukapazität / battery capacity / Kapacita akumulátoru / Kapacita akumulátora / Capacité de la batterie	6 Ah
Akkulaufzeit [Std] / battery worktime [h] / Doba provozu baterie [hod.] / Výdrž akumulátora [hod.] / Durée de fonctionnement de la batterie [heures]	5 h
Motorleistung / motorpower / Výkon motoru / Výkon motora / Puissance du moteur	280 W
Motordrehzahl / motor rated speed / Otáčky motoru / Otáčky motora / Vitesse de rotation du moteur	0-80 min^{-1}
Geschwindigkeit / speed / Rychlost / Rýchlosť / Vitesse	max. 6 km/h
Drehmoment motor / motor rated output torque / Točivý moment motoru / Krútiaci moment motora / Couple de rotation du moteur	Max. 150 Nm
Reifendimension / wheel dimension / Rozměr pneumatiky / Rozmer pneumatík / Dimensions des pneus	1 x (16 x 5.00-8) 2 x (3,5-4.0)
max. Ladekapazität / max. load capacity / max. kapacita nabití / max. ložná kapacita / Capacité de charge maximale	150 kg / 100 l

Behälterdimension (L x B) / tray-dimension (L x W) / Rozměr zásobníku (d x š) / Rozmer nádoby (D x Š) / Dimension du conteneur (L x l)	960 x 600 mm
Behälterhöhe / tray-height / Výška zásobníku / Výška nádoby / Hauteur du conteneur	170 – 255 mm
Eigengewicht / weight (netto/net) / Vlastní hmotnost / Vlastná hmotnosť / Poids nominal	48,5 kg
Maschinenmaße / dimension / Rozměry stroje / Rozmery stroja / Dimensions de la machine	1020 x 710 x 520 mm
Stromüberwachung max-Wert / over current protection value of controller / Max. hodnota nadproudové ochrany / Monitorovanie prúdu, max. hodnota / Surveillance de la valeur maximale du courant	18 A
Ladegerät / charger / Nabíječka / Nabíjačka / Chargeur:	
Eingangsspannung / input voltage / Vstupní napětí / Vstupné napätie / Tension d'entrée	220-240 V / 50-60 Hz / AC
Leistung / power / Výkon / Výkon / Puissance	97 W
Ausgang / output / Výstup / Výstup / Sortie	42 V
Ladezeit / charge time / Doba nabíjení / Čas nabíjania / Temps de charge	3 h
Schutzklasse II / protection class II / Třída ochrany II / Stupeň ochrany krytom II / Classe de protection II	II
Gewicht Ladegerät / weight charger / Hmotnost nabíječky / Hmotnosť nabíjačky / Poids du chargeur	0.36 kg
Maschinenmaße / dimension /Dimension / Rozměry stroje / Rozmery stroja / Dimensions de la machine	160 x 75 x 46 mm
Akku / battery / Akumulátor / Akumulátor / Batterie:	
Akkuspannung / rated voltage / Akumulátorové napětí / Napätie akumulátora / Tension de la batterie	40 V
Akkukapazität / battery capacity / Kapacita akumulátoru / Kapacita akumulátora / Capacité de la batterie	6 Ah
Akkuenergie / battery power / Energie akumulátoru / Energia akumulátora / Énergie de la batterie	240 Wh
Gewicht AKKU / weight battery / Hmotnost akumulátoru / Hmotnosť akumulátora / Poids de la batterie	1,827 kg
Dimension / dimension / Rozměr / Rozmer / Dimensions	180 x 106,5 x 76 mm

4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der elektrischen Schubkarre ZI-EWB150-100L, nachfolgend als "Maschine" nachfolgend als „Maschine“ in diesem Dokument bezeichnet.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen Ort auf und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!
Halten Sie sich an die Sicherheits- und Gefahrenhinweise. Missachtung kann zu ernsten Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat an uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann ZIPPER MASCHINEN GmbH keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2023
Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4707 Schlüsslberg zuständige Gericht als vereinbart.

Kundendienstadresse

ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg
AUSTRIA
Tel +43 7248 61116-700
info@zipper-maschinen.at
www.zipper-maschinen.at

5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt: *Transport von Materialien unter Einhaltung der max. Beladung der Maschine.*

HINWEIS



ZIPPER MASCHINEN GmbH übernimmt keine Verantwortung oder Gewährleistung für eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung und daraus resultierende Sach- oder Personenschäden.

5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Rel. Feuchtigkeit:	max. 65 %
Temperatur (Betrieb)	+5° C bis +40° C

Die Maschine, speziell der Akku; darf nicht einer Temperatur von über 80°C ausgesetzt werden. Nicht im freien bei praller Sonne oder längere Zeit im Kofferraum eines Autos lagern!

5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung.
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Betriebsanleitung.
- Ändern der Maschinenkonstruktion.
- Betreiben der Maschine bei Nässe und Regen.
- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen technischen Grenzen.
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen.
- Verändern, umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine.

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der Zipper Maschinen GmbH zur Folge.

5.2 Anforderungen an Benutzer

Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person ausgelegt. Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, ihrer Unerfahrenheit oder ihrer Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Maschine sicher bedienen, dürfen die Maschine nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!

Legen Sie ihre persönliche Schutzausrüstung vor Arbeiten an der Maschine an.

Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.

5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Kontrollieren Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion. Benutzen Sie die Maschine nur dann, wenn die für die Bearbeitung erforderlichen trennenden Schutzeinrichtungen und andere nicht trennende Schutzeinrichtungen angebracht sind, sich in gutem Betriebszustand befinden und richtig gewartet sind.
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz, damit eine gefahrenlose Bedienung gewährleistet werden kann.
- Entfernen Sie Werkzeugschlüssel und anderes Einstellwerkzeug, bevor Sie die Maschine einschalten.
- Überprüfen Sie die Verbindungen der Maschine vor jeder Verwendung auf ihre Festigkeit.
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt. Schalten Sie die Maschine vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches aus und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte bzw. unbefugte Wiederinbetriebnahme.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass Unbefugte einen entsprechenden Sicherheitsabstand zur Maschine einhalten, und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung und geeignetes Schuhwerk.
- Arbeiten Sie immer mit Bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Überbeanspruchen Sie die Maschine nicht!
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Setzen Sie die Maschine vor Einstell-, Umrüst-, Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten etc. still und trennen Sie sie von der Stromversorgung. Warten Sie vor der Aufnahme von Arbeiten an der Maschine den völligen Stillstand aller Werkzeuge bzw. Maschinenteile ab und sichern Sie die Maschine gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.

5.4 Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine

- Vorsicht bei rutschigem Untergrund – Rutschgefahr - Verletzungsgefahr. Tragen Sie beim Arbeiten solides und rutschfestes Schuhwerk. Rutschen/ Stolpern/Fallen sind eine Hauptursache für schwere oder tödliche Verletzungen.
- Die Maschine niemals bei Regen oder in feuchter, nasser Umgebung verwenden.
- Halten Sie die Maschine beim Gebrauch immer mit beiden Händen.
- Vor dem Start, nach dem Ausfall oder Schlag, überprüfen Sie unbedingt die Maschine und stellen Sie sicher, dass es sich in einem guten Zustand befindet.
- Besondere Vorsicht bei Arbeiten in der Nähe von Schwimmbecken oder Gartenteichen!
- Vor Wartungs- oder Einstellarbeiten ist der Akku aus dem Akkufach der Maschine zu entfernen!

LADEGERÄT:

- Das Ladegerät ist ausschließlich geeignet den mitgelieferten Akku der Maschine zu laden. Das Laden anderer Akkus ist nicht zulässig.
- Benutzen Sie das Ladegerät niemals in feuchter oder nasser Umgebung.
- Trennen Sie Kabelverbindungen nur durch Ziehen am Stecker. Ziehen am Kabel könnte Kabel und Stecker beschädigen und die elektrische Sicherheit wäre nicht mehr gewährleistet.
- Benutzen Sie niemals das Ladegerät wenn Kabel, Stecker oder die Maschine selbst durch äußerliche Einwirkung beschädigt sind. Bringen Sie das Ladegerät dann zur nächsten Fachwerkstatt.
- Betreiben Sie die Maschine nicht in der Nähe von Wärmequellen.
- Verwenden Sie kein Verlängerungskabel um das Netzteil der Ladestation anzustecken.
- Legen Sie keine Metallgegenstände in den Bereich der Ladekontakte der Ladestation.
- Öffnen Sie niemals das Ladegerät. Im Falle einer Störung wenden Sie sich an eine Fachwerkstatt.
- Verwenden Sie zum Aufladen des Akkus nur das Original Ladegerät. Bei Verwendung anderer Ladegeräte können Defekte auftreten oder ein Brand ausgelöst werden.

AKKU:

- Bei unsachgemäßem Gebrauch oder beim Gebrauch beschädigter Akkus können Dämpfe austreten. Diese Dämpfe können die Atemwege reizen. Führen Sie Frischluft zu und suchen Sie bei Beschwerden unbedingt einen Arzt auf.

- EXPLOSIONSGEFAHR! Akku vor Hitze und Feuer schützen.
- Akku nur in einer Umgebungstemperatur zwischen 0° C bis +45° C verwenden.
- KURZSCHLUSSGEFAHR! Bei Entsorgung, Transport oder Lagerung muss der Akku verpackt werden (Plastiktüte, Schachtel) oder die Kontakte müssen abgeklebt werden.
- Akku niemals öffnen.

5.5 Gefahrenhinweise

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung bleiben bestimmte Restrisiken bestehen. Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können im Umgang mit den Maschinen Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

GEFAHR
Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

WARNUNG
Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

VORSICHT
Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

HINWEIS
Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben ihr gesunder Hausverstand und ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung die wichtigsten Sicherheitsfaktoren bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!**

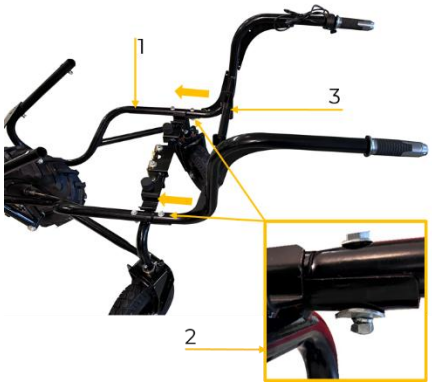
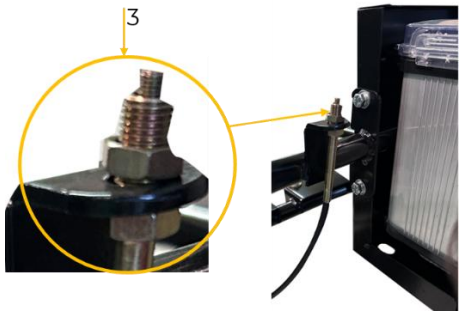
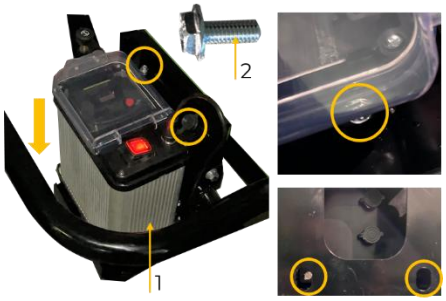
6 MONTAGE

6.1 Lieferumfang prüfen

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

6.2 Zusammenbau

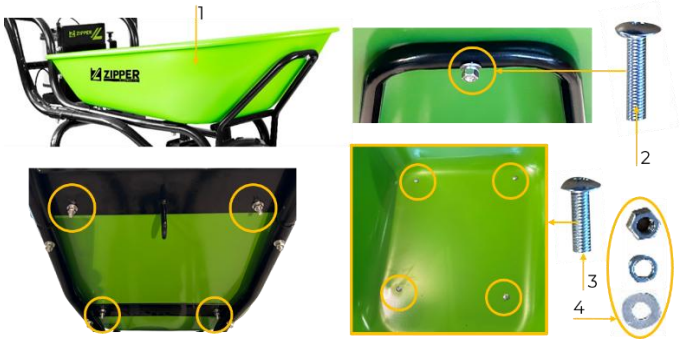
HINWEIS
Ziehen Sie alle Schrauben erst nach Abschluss der Montage vollständig an.

	**1. Schritt** Den Basisrahmen (1) mit dem Rad (2) nach oben auf eine ebene Fläche legen und das Rad ggf. fixieren. Schrauben, Scheiben und Mutter (4) aus der Aufnahme entfernen, Stützräder (3) einschieben und mit den entfernten Schrauben, Scheiben und Muttern fixieren
	**2. Schritt** Den Basisrahmen (1) umdrehen. Schrauben, Scheiben und Muttern (2) aus der Aufnahme entfernen. Handgriffe (3) einschieben und mit den entfernten Schrauben, Scheiben und Muttern fixieren
	**3. Schritt** Die Halterung Akkubox (1) mit 4 Schrauben, Unterlegscheiben und Federringen (2) an den Montageplatten am Basisrahmen fixieren.
	**4. Schritt** Seil für Kippentriegelung (3) an der Halterung wie abgebildet montieren.
	**5. Schritt** Akkubox (1) wie abgebildet in die Halterung schieben un mit 4 Schrauben (2) oben und unten an der Halterung fixieren.



6. Schritt

Den Kipprahmen (1) am Basisrahmen mit 2 Schrauben, Unterlegsscheiben, Federringen und Muttern (2) wie abgebildet fixieren

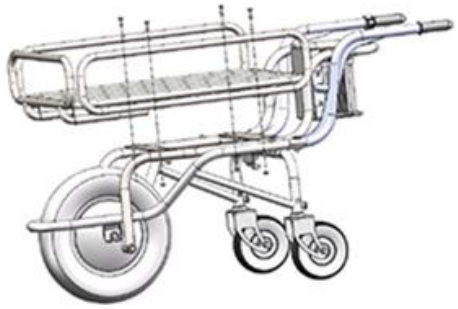


7. Schritt

Die Kippmulde (1) wie abgebildet auf den fertig montierten Rahmen setzten

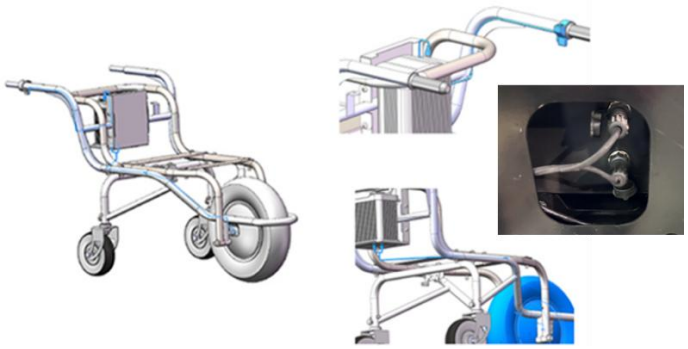
Am Kipprahmen mit Schraube (2), Unterlegscheibe, Federring und Mutter (4) fixieren.

Am Basisrahmen mit 4 Schraube (3), Unterlegscheibe, Federring und Mutter (4) fixieren.



HINWEIS

Optional kann neben der Mulde auch ein Aufsetzrahmen EWB150-100LTR montiert werden.



8. Herstellung der Kabelverbindungen

Motorbedienelement

Die Kabelverbindung des Motorbedienelements mit jener an der Batteriebox-Oberseite herstellen.

Motor

Die Kabelverbindung des Motors mit jener an der Batteriebox-Unterseite herstellen.

Kabel mit Kabelbinder am Rahmen befestigen.



9. Maschine komplettiert

7 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.

7.1 Betriebshinweise

WARNUNG

Vor sämtlichen Umrüstarbeiten bei der Maschine Akku entfernen!

HINWEIS

- Den Akku niemals entfernen, während die Maschine läuft.
- Bei längerer Stillstandszeit, Ausschalter drücken.
- Elektromotor nur bei ausreichender Akku-Ladung benutzen.

7.2 Bedienung

7.2.1 Start elektrische Unterstützung



1. EIN-AUS Schalter (1) an der Batteriebox auf „I“ = Ein.



2. Motordrehrichtung und somit Vor- bzw. Rückwärtsbewegung der Maschine am Schalter (1) wählen
3. Schalter (2) am Handgriff auf „0“ BAS-aktiviert /EBS-deaktiviert.
   BAS = Bremsunterstützung wenn keine elektronische Unterstützung angefordert wird.
   EBS = Elektronische Bremse: Maschine wird abgebremst und Bremswirkung bleibt solange aufrecht.
   1. bis Akku leer.
   2. bis EBS wieder deaktiviert wird.
4. Mittels drehen des rechten Bedienhebels (3) wird die Stärke der elektrischen Unterstützung eingestellt, je weiter der Hebel von seiner Ausgangslage weggedreht gedreht wird umso stärker ist die Unterstützung.
   Hinweis: keine Aktivierung am Handgriff BAS aktiv (Bremswirkung spürbar).
   HINWEIS: Wenn EBS auf „I“ keine elektrische Antriebsunterstützung in Vorwärts bzw. Rückwärtsrichtung

7.2.2 Maschine Parken / stoppen

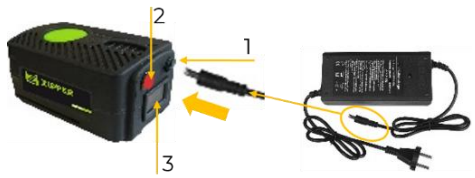


1. Schalter an der Batteriebox auf „I“ = Ein

2. Schalter (2) am Handgriff auf „0“ BAS-aktiviert.
   Bremsunterstützung durch Motor jedoch muss die Maschine mit eigener Muskelkraft zum kompletten Stillstand abgebremst werden vor allem bei Verwendung auf Steigungen und anschließend auf ebenes Gelände bringen und gegen wegrollen sichern. (Keil unter Rädern).
3. Schalter (2) am Handgriff auf „I“ EBS aktiviert.
   Maschine bremst bis zum vollständigen Stillstand und Bremswirkung bleibt aktiv solange Schalter auf Position „I“. Hält Maschine auch in Position bei Steigungen bis 20%. Bei längerer Verweildauer die Maschine vorher auf ebenes Gelände bringen und gegen wegrollen sichern (Keil unter Rädern)
   Hinweis: Bremsfunktion EBS benötigt Akkuenergie, nur für kurze Stillstandszeiten konzipiert (max. 15 Minuten).

7.3 Ladegerät

Akku aufladen:

	1. Akku aus Batteriebox entfernen 2. Ladegerät an Stromversorgung (Steckdose) 230 V / 50 Hz und Ladebuchse (1) anschließen. 3. Akku laden 4. Wenn Akku vollständig geladen ist (Anzeige am Ladegerät), Ladegerät wieder trennen. 5. Ladezustand wird durch Drücken von Knopf (2) am Display (3) angezeigt

Volt-Anzeige an der Batteriebox gibt Aufschluss über den Ladezustand.

Anzeige bei 42 V	Ladezustand 100%
Anzeige bei 35 V	Ladezustand ~50%
Anzeige bei < 30 V	Akku muss geladen werden.

Hinweis:

- Beim Laden des Akkus ist Überhitzung zu vermeiden. Es ist für ausreichende Luftzufuhr zu sorgen sodass kein Hitzestau entstehen kann.
- Akku nur in einer Umgebungstemperatur zwischen 0° C bis +40° C laden.
- Akku nach starker Belastung erst abkühlen lassen, bevor dieser aufgeladen wird.
- Laden Sie den Akku stets in einem gut belüfteten Raum.
- BRANDGEFAHR! Akkus nie in Umgebung von Säuren und leicht entflammbaren Materialien laden.
- Beim Laden des Akkus nicht rauchen. Der Akku ist von offenem Feuer und Funken fernzuhalten.
- Akku unmittelbar nach dem Laden abkühlen lassen.

8 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG

8.1 Reinigung

HINWEIS

Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an der Maschine!
Daher gilt: Bei der Reinigung nur Wasser und wenn notwendig milde Reinigungsmittel verwenden!
Benutzen Sie niemals fließendes Wasser oder einen Hochdruckreiniger zur Reinigung der Maschine.

- Reinigen Sie die Außenteile mit einem feuchten Schwamm.
- Reinigen Sie niemals die elektronischen Teile mit Wasser!
- Überprüfen Sie die Maschine und entfernen Sie die Einlagen und / oder Reste mit einer Bürste.

8.2 Wartung

VORSICHT

Vor Wartungsarbeiten bei Maschine Akku herausnehmen!
Sachschäden und schwere Verletzungen durch unbeabsichtigtes Einschalten der Maschine werden so vermieden!

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss. Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.

HINWEIS

Nur eine regelmäßig gewartete und gut gepflegte Maschine kann ein zufrieden stellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen.

Reparaturen die spezielle Fachkenntnisse erfordern, sollten nur von autorisierten Service Centern durchgeführt werden.

Unsachgemäßer Eingriff kann die Maschine beschädigen oder Ihre Sicherheit gefährden.

Prüfen Sie regelmäßig, ob die Warn- und Sicherheitshinweise an der Maschine vorhanden und in einwandfrei leserlichem Zustand sind. Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen! Bei Lagerung der Maschine darf diese nicht in einem feuchten Raum aufbewahrt werden und muss gegen den Einfluss von Witterungsbedingungen geschützt werden.

8.2.1 Instandhaltung und Wartungsplan

Vor jeder Inbetriebnahme:

- Überprüfung die Kabeln (fester Sitz, Beschädigungen)

Monatlich:

- Akku laden (bei längerer Lagerdauer): Monatliche Kontrolle des Ladezustandes.

8.3 Lagerung

- Vor der Lagerung alle Komponenten gründlich reinigen.
  Alle Komponenten getrennt in einem trockenen Raum bei nicht weniger als 0°C lagern.

Wichtige Hinweise zur Lagerung des Akkus, um mögliche Beschädigungen zu vermeiden: Bei längerem Nichtgebrauch der Maschine sollte der Akku abgeklemmt und ausgebaut werden. Vor Einlagerung sollte der Akku nochmals aufgeladen werden. Als Ausnahme gelten fix in der Maschine verbaute Akkus, die nicht ausgebaut werden sollten, und einfach mit dem mitgelieferten Ladegerät geladen werden. Akkus sind bei Raumtemperatur (ca. 20° C) an einem trockenen und frostsicheren Ort zu lagern. Vermeiden Sie größere Temperaturschwankungen (z.B. Akku nicht direkter Sonneneinstrahlung aussetzen, oder in der Nähe von Heizungen lagern). Höhere Temperaturen können zu beschleunigtem Altern und zu vorzeitigem Funktionsverlust des Akkus führen. Bei längerem Nichtgebrauch des Akkus überprüfen Sie regelmäßig (monatlich, max. alle 3 Monate) den Ladezustand. Wenn notwendig, ist der Akku aufzuladen.

8.4 Entsorgung



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten.
Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

9 FEHLERBEHEBUNG

BEVOR SIE DIE ARBEIT ZUR BESEITIGUNG VON DEFEKTEN BEGINNEN, AKKU ENTFERNEN!

Sollten Sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß durchzuführen und/oder besitzen Sie die notwendigen Kenntnisse nicht dafür, ziehen Sie immer einen Fachmann zum Beheben des Problems hinzu.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Keine Unterstützung	• Akku ist leer	• Akku aufladen
	• Motor steckt	• Motor prüfen
	• Startschalter defekt	• Startschalter prüfen
	• Lose Kabel	• Überprüfung der Kabelverbindungen
Akku wird nicht geladen	• Kabelverbindungen lose	• Überprüfung Kabelverbindungen im Akkusystem

10 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the ZIPPER electric wheelbarrow ZI-EWB150-100L, hereinafter referred to as “machine” in this document.



This manual is part of the machine and must not be removed. Save it for later reference and if you let other people use the machine, add this manual to the machine.

Please read and note the safety instructions!
Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the machine and prevents misunderstanding and damages of machine.

Due to constant advancements in product design, construction, illustrations and contents may deviate slightly. If you notice any errors, please inform us.

We reserve the right to make technical changes!

Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!

Transport damage must be reported to us separately to us within 24 hours.

ZIPPER MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage that has not been reported.

Copyright

© 2023
This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular, the reprint, translation and extraction of photos and illustrations will be prosecuted.
The place of jurisdiction is the regional court Linz or the court responsible for 4707 Schlüsslberg is valid.

Customer service contact

ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg
AUSTRIA
Tel +43 7248 61116-700
info@zipper-maschinen.at
www.zipper-maschinen.at

11 SAFETY

This section contains information and important notes on the safe commissioning and handling of the machine.



For your safety, read this manual carefully before commissioning. This will enable you to handle the machine safely and thus prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. Pay special attention to the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety information and danger warnings!

11.1 Intended use of the machine

The machine is designed exclusively for the following activities: *Transportation of goods (sand, earth, wood, crushed stone, gravel or similar) within the maximum permissiable load capacity.*

NOTE	
	ZIPPER MASCHINEN GmbH assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

11.1.1 Technical Restrictions

The machine is designed for the work under the following conditions:

Relative humidity:	max. 65 %
Temperature (for operation)	+5° C to +40° C

The machine, especially the battery; may not be exposed to a temperature of about 80 °C. Do not store in the blazing sun or a long time in the trunk of a car.

11.1.2 Prohibited applications / Dangerous misuse

- Operating the machine without adequate physical and mental fitness.
- Operating the machine without knowledge of the manual.
- Modifying the machine design.
- Operating the machine in wet and rainy conditions.
- Operating the machine outside the technical limits specified in this manual.
- Removing of the safety markings attached to the machine.
- Modifying, circumventing or disabling the safety devices of the machine.

The non-intended use or the disregard of the explanations and instructions described in this manual will result in the expiration of all warranty claims and compensation claims for damages against ZIPPER MASCHINEN GmbH.

11.2 User Requirements

The machine is designed for operation by one person. The prerequisites for operating the machine are physical and mental fitness as well as knowledge and understanding of the operating instructions. Persons who, due to their physical, sensory or mental capabilities, inexperience or lack of knowledge, are unable to operate the machine safely must not use the machine without supervision or instruction by a responsible person.

Basic knowledge of metalworking especially the correlation of material, tool, feed and speeds.

Please note that local laws and regulations may determine the minimum age of the operator and restrict the use of this machine!

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or under the instruction and supervision of a qualified electrician.

11.3 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health impairments when working with the machine, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:

- Check the machine for completeness and function before starting. Only use the machine if the separating and other non-separating protective devices required for machining have are fitted.
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to ensure safe handling of the machine.
- Remove tool keys and other setting tools before switching on the machine.
- Check the machine's connections for strength before each use.
- Never leave the running machine unattended. Switch off the machine before leaving the working area and secure it against unintentional or unauthorized restarting.
- The machine may only be operated, maintained or repaired by persons who are familiar and who have been informed about the dangers arising from this work.
- Ensure that unauthorized persons keep a safety distance from the machine and keep children away from the machine.
- Wear suitable work clothing and footwear.
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Shut down the machine and disconnect it from the power supply, before adjustment, changeover, cleaning, maintenance or repair work, etc. Before starting work on the machine, wait until all tools or machine parts have come to a complete standstill and secure the machine against unintentional restart.
- Do not work on the machine if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!

11.4 Special safety instructions for this machine

- Caution in slippery conditions - slip hazard - risk of injury. When working, robust and non-slip footwear. Slides / stumble / traps are a major cause of serious injury or death.
- Never use the machine when it is raining or in damp, wet areas.
- Always use both hands to hold the machine when in use.
- Before start, after failure or shock, be sure to check the machine and make sure that it is in good condition.
- Take special care when work near swimming pools or garden ponds.
- Unplug battery before all maintenance and settings!

CHARGER:

- The charger is designed exclusively to charge the battery of this machine. Charging other batteries is not permitted.
- Never use the charger in a damp or wet environment.
- Disconnect cable connections only by pulling the plug. Pulling on the cable could damage the cable and plug and electrical safety would no longer be guaranteed.
- Never use the charger if the cable, plug or the machine itself are damaged by external influences. Then take the charger to the nearest specialist workshop.
- Do not operate the machine in close proximity to heat sources.
- Do not use an extension cord to plug in the charging station's power supply.
- Do not place any metal objects in the area of the charging contacts of the charger.
- Do not open the charger. In case of failure, contact a specialist workshop.
- Only use the original charger to charge the battery. If other chargers are used, defects may occur or a fire might be caused.

BATTERY:

- Vapours may be emitted during improper use or when using damaged batteries. These vapours can irritate the respiratory tract. Inhale fresh air and consult a physician if you experience any discomfort.
- EXPLOSION HAZARD! Protect the battery from heat and fire.
- Only use the battery in an ambient temperature between 0° C and +45° C.
- HAZARD OF SHORT-CIRCUIT! For disposal, transport or storage, the battery must be packed (plastic bag, box) or the contacts must be taped.
- Never open the battery.

11.5 Hazard warnings

Due to the structure and construction of the machine, hazardous situations may occur which are identified in this manual as follows:

DANGER

A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING

Such a safety instruction indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in serious injury or even death.

CAUTION

A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

NOTE

A safety note designed in this way indicates a potentially dangerous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Regardless of all safety regulations, your common sense and your appropriate technical aptitude/training are and remain the most important safety factor in the error-free operation of the machine. **Safe working depends on you!**

12 ASSEMBLY

12.1 Checking delivery content

Check the delivery immediately for transport damage and missing parts. Report any damage or missing parts to your dealer or the shipping company immediately. Visible transport damage must also be noted immediately on the delivery note in accordance with the provisions of the warranty, otherwise the goods are deemed to have been properly accepted.

12.2 Assembly-steps

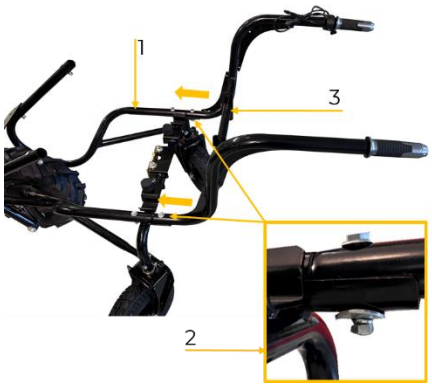
NOTE

Do not fully tighten all screws until assembly is complete.



1. step

Place the base frame (1) with the wheel (2) facing upwards on a flat surface and fix the wheel. Remove the bolts, washers and nut (4) from the holder, push in the support wheels (3) and fix them with the removed bolts, washers and nuts.



2. step

Turn the base frame (1) upside down.

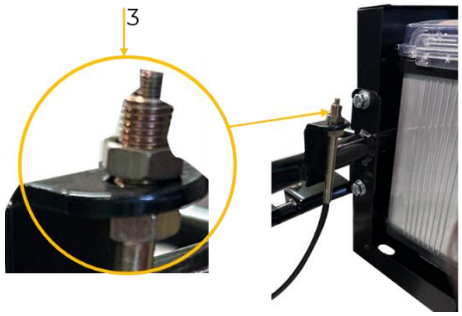
Remove the screws, washers and nuts (2) from the holder.

Push in the handles (3) and fix them with the removed screws, washers and nuts.



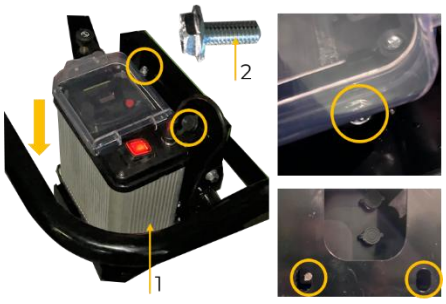
3. step

Fix the battery box holder (1) to the mounting plates on the base frame using 4 screws, washers and spring washers (2).



4. step

Fit the cable for the tilt release (3) to the bracket as shown.



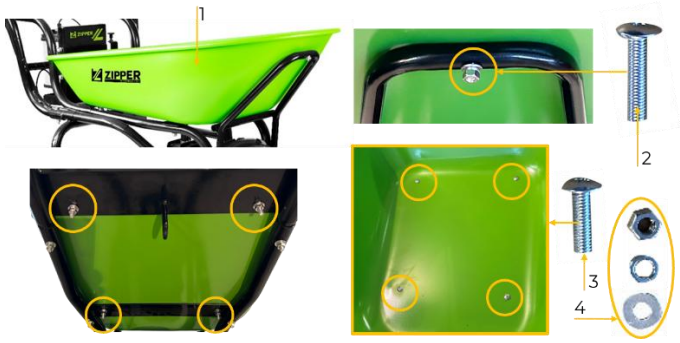
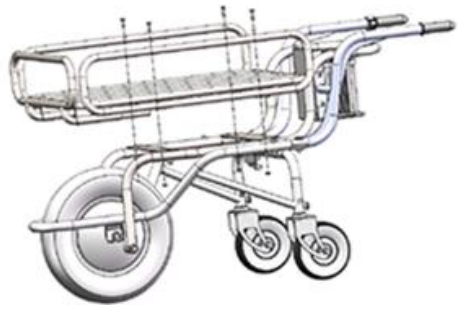
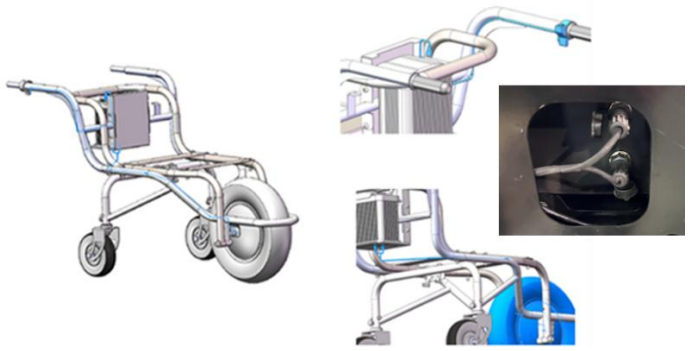
5. step

Slide the battery box (1) into the holder as shown and fix it to the top and bottom of the holder with 4 screws (2).



6. step

Secure the tilt frame (1) to the base frame with 2 bolts, washers, lock washers and nuts (2) as shown.

	**7. step** Place the tilting tray (1) on the fully assembled frame as shown. Fix to the tilting frame with screw (2), washer, spring washer and nut (4). Fix to the base frame with 4 screws (3), washer, spring washer and nut (4)..
	NOTE Optionally, an EWB150-100LTR tubular frame extension frame can be mounted next to the tray.
	**8. Establishing the cable connections** **Motor control element** Connect the motor control unit cable to the one on the top of the battery box.. **Motor** Connect the motor cable to the one on the underside of the battery box. Secure the cable to the frame with cable ties..
	**9. Machine assembling completed**

13 OPERATION

Only operate the machine when it is in a perfect condition. Before each operation, a visual inspection of the machine must be carried out. Safety devices and operating elements must be checked carefully. Check in particular the safety equipment, electrical controls, electric cables and screwed connection for damage and if tightened properly. Replace any damaged parts before operating the machine.

13.1 Operation instructions

WARNING

Unplug battery before all maintenance and settings!

NOTE

- Never remove the battery while the machine is running.
- In case of longer standstill, press the shut-down button.
- Use the electric motor only with sufficient battery charge.

13.2 Operation

13.2.1 Start electrical support

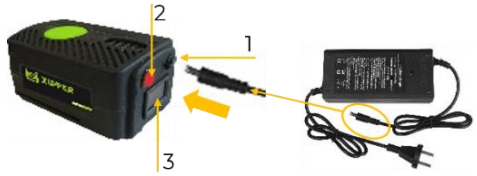
	1. Turn ON-Off-Switch (1) to Position „I“
	2. Turn switch (1) on the handle to "0" BAS activated /EBS deactivated. BAS = Brake assistance if no electronic support is requested EBS = Electronic Brake: Machine is braked and braking effect is maintained as long as - until battery empty - until EBS is deactivated again 3. Turn the right-hand control handle (2) to adjust the strength of the electrical support, the further the handle is turned counter clockwise (+) the stronger the support. Note: no activation on electrical support means BAS active (braking effect noticeable) Note: If EBS is set to "I", no electric drive assistance in forward or reverse direction.

13.2.2 Machine stopping / parking

	1. Turn ON-Off-Switch (1) to Position „I“
	2. Switch (1) on the handle set to "0" BAS activated. The machine must be braked by manually by manpower when used on slopes. 3. Switch (1) on the handle set to "I" EBS activated The machine brakes until it comes to a complete stand still and the braking effect remains active as long as the switch is set to position "I". Also holds the machine in position on slops up to 20%. If the machine is to remain in position for a longer period of time, first bring it onto level ground and secure it against rolling away (chock under the wheels). Note: Braking function EBS requires battery energy, designed for short times only (max. 15 minutes)

13.3 Charger

Charging the battery:

	1. remove battery from battery box 2. connect the charger to the power supply (socket) 230 V / 50 Hz and the charging socket (1).. 3. battery charging 4. When the battery is fully charged (display on the charger), disconnect the charger again. 5. charging status is indicated by pressing button (2) on the display (3).

Voltage display on battery box system indicates the status of the battery:

Voltage display shows 42 V	Battery capacity 100%
Voltage display shows 35 V	Battery capacity ~50%
Voltage display shows < 30 V	Please charge the battery (too less capacity left)

Note:

- Avoid overheating when charging the battery. Ensure sufficient air supply so that no heat can accumulate.
- Only charge the battery in an ambient temperature between 0° C and +40° C.
- Allow the battery to cool down after intensive use before recharging it.
- Always charge the battery in a well-ventilated area.
- FIRE HAZARD! Never charge batteries near acids and flammable materials.

- Do not smoke when charging the battery. Keep the battery away from open flames and sparks.
- Allow the battery to cool down immediately after charging.

14 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

14.1 Cleaning

NOTE

The usage of certain solutions containing ingredients damaging metal surfaces as well as the use of scrubbing agents will damage the machine surface!
Clean the machine surface with a wet cloth soaked in a mild solution
Never use running water or a high pressure cleaner to clean the machine.

- Clean the outer parts with a damp sponge.
- Never clean the electronic parts with water!
- Check the machine and remove the deposits and / or residues with a brush.

14.2 Maintenance

CAUTION

Unplug battery before all maintenance and settings!
Serious injury due to unintentional or automatic activation of the machine!

The machine does not require extensive maintenance. If malfunctions and defects occur, let it be serviced by trained persons only.

NOTE

Clean your machine regularly after every usage – it prolongs the machines lifespan and is a pre-requisite for a safe working environment.
Repair jobs shall be performed by respectively trained professionals only!

- Check regularly the condition of the security stickers. Replace them if required.
- Check regularly the condition of the machine.
- Store the machine in a closed, dry location.

14.2.1 Maintenance plan

After each workshift:

- Check the cables (tight fit, damage)

Monthly:

- Charge the battery (for longer period of storage): Monthly check of the charge level.

14.3 Storage

- Clean thoroughly all components before storage.
- Store all components separately in a dry area at not less than 0 ° C.

Important notes on storing the battery to avoid possible damage:
If the machine will not be used for a longer period of time, the battery should be disconnected and disassembled from the machine. Before storage, the battery should be charged again. An exception to this rule are batteries permanently installed in the machine, which should not be disassembled and simply charged with the charger supplied. Batteries should be stored at room temperature (approx. 20° C) in a dry and frost-proof place. Avoid large temperature fluctuations (e.g. do not expose battery to direct sunlight or store near heating systems). Higher temperatures can lead to accelerated ageing and premature loss of function of the battery. If the battery is not used for a longer period of time, check the charge level regularly (monthly, max. every 3 months). If necessary, recharge the battery.

14.4 Disposal



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or operating equipment in the residual waste. If necessary, contact your local authorities for information regarding available disposal options.
If you purchase a new machine or equivalent equipment from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

15 TROUBLESHOOTING

BEFORE YOU START WORKING FOR THE ELIMINATION OF DEFECTS, UNPLUG THE BATTERY.

Trouble	Possible cause	Solution
No electrical support	• Battery is not charged	• Recharge battery
	• Motor stucks	• Check motor
	• Power switch is damaged	• Check switch
	• Broken or loose cables	• Check cables
No charging of battery	• Loosen cable	• Check cable connection

16 ÚVODNÍ SLOVO (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod k obsluze obsahuje informace a důležité pokyny pro uvedení do provozu a manipulaci s elektrickým kolečkem ZI-EWB150-100L, dále v tomto dokumentu označovanými jako „stroj“.



Návod k použití je součástí stroje a nesmí být odstraněn. Uchovávejte jej pro pozdější použití na vhodném místě, které je snadno přístupné uživatelům (provozovatelům), a v případě předání třetí osobě jej přiložte ke stroji!

Prosím dodržujte bezpečnostní pokyny!
Dodržujte pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik. Jejich nerespektování může vést k vážným zraněním.

Vzhledem ke stálým inovacím našich produktů se mohou obrázky a obsah mírně lišit. Pokud zjistíte nějaké chyby, informujte nás o nich.

Technické změny vyhrazeny!

Ihned po převzetí zkontrolujte zboží a případné reklamace zaznamenejte do nákladního listu při převzetí zásilky dopravcem!

Poškození způsobené přepravou nám musí být nahlášeno zvlášť do 24 hodin.

Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH nemůže převzít žádnou záruku za poškození způsobená přepravou, která nebyla zaznamenána.

Autorské právo

© 2023
Tato dokumentace je chráněna autorskými právy. Všechna práva vyhrazena! Soudně stíhány budou zejména patisk, překládání a vyjímání fotografií a obrázků.

Za sjednaný příslušný soud se považuje zemský soud v Linci nebo soud příslušný pro 4707 Schlüsslberg.

Adresa zákaznického servisu

ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg
AUSTRIA
Tel +43 7248 61116-700
info@zipper-maschinen.at
www.zipper-maschinen.at

17 BEZPEČNOST

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny k bezpečnému uvedení do provozu a k manipulaci se strojem.



Návod k použití si pro vlastní bezpečnost pozorně přečtěte před uvedením stroje do provozu. To vám umožní bezpečné zacházení se strojem a rovněž tím předejdete omylům a škodám na zdraví a na majetku. Kromě toho respektujte symboly a piktogramy i pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik, které jsou použity na stroji!

17.1 Použití v souladu s určením

Stroj je určen výhradně k těmto činnostem: *Transport materiálů v souladu s max. zatížením stroje.*

OZNÁMENÍ	
	Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH nepřebírá odpovědnost nebo záruku za jiné použití nebo použití překračující tento rámec a za škody na majetku či na zdraví, které tím vzniknou.

17.1.1 Technická omezení

Stroj je určen k použití za následujících podmínek:

Rel. vlhkost:	max. 65 %
Teplota (provoz)	+5 °C až +40 °C

Stroj, zejména akumulátor; nesmí být vystavován teplotě převyšující 80 °C. Neskladujte stroj venku na přímém slunci nebo delší čas v zavazadlovém prostoru auta!

17.1.2 Zakázané použití / Rizikové chybné použití

- Používání stroje bez adekvátní fyzické a mentální způsobilosti.
- Používání stroje bez znalosti návodu k použití.
- Změna konstrukce stroje.
- Používání stroje za vlhka a deště.
- Používání stroje mimo technické meze, uvedené v tomto návodu.
- Odstranění bezpečnostního značení umístěného na stroji.
- Změna, obcházení bezpečnostních prvků stroje nebo jejich uvádění mimo provoz.

Použití v rozporu s určením, resp. nerespektování výkladu a pokynů, uvedených v tomto návodu, bude mít za následek zánik veškerých nároků vůči společnosti ZIPPER MASCHINEN GmbH na poskytnutí záruky a náhrady škody.

17.2 Požadavky na uživatele

Stroj je dimenzován pro obsluhu jednou osobou. Předpokladem pro ovládání stroje jsou fyzická a mentální způsobilost i znalost a pochopení návodu k použití. Osoby, které z důvodu svých fyzických, senzorických nebo mentálních schopností, své nezkušenosti nebo neznalosti nejsou schopny bezpečně ovládat stroj, nesmějí tento stroj používat bez dohledu nebo instrukce odpovědné osoby.

Vezměte prosím na vědomí, že lokálně platné zákony a ustanovení určují minimální věk pracovníka obsluhy a mohou omezit používání tohoto stroje!

Před pracemi na stroji použijte osobní ochranné prostředky.

Práce na elektrických součástech nebo provozních prostředcích smí provádět jen odborník v oboru elektro nebo jiná osoba s poučením a pod dohledem takového odborníka.

17.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Aby nedocházelo k nesprávnému fungování, škodám a újmám na zdraví, je při práci se strojem vedle všeobecných pravidel bezpečnosti práce nutné vzít v úvahu tyto body:

- Před uvedením stroje do provozu zkontrolujte, zda je stroj kompletní a funkční. Stroj používejte pouze tehdy, když jsou nainstalovány oddělující ochranné prvky, potřebné pro obrábění, a další neoddělující ochranné prvky, když jsou tyto prvky v dobrém provozním stavu a je prováděna jejich řádná údržba.
- Zajistěte dostatek světla na pracovišti, aby bylo zaručeno ovládání bez rizika.
- Před zapnutím stroje odstraňte nástrojové klíče a jiné nastavovací nářadí.
- Před každým použitím zkontrolujte pevnost spojů stroje.
- Stroj, který je v chodu, nikdy nenechávejte bez dohledu. Před opuštěním pracovního prostoru vypněte stroj a zajistěte jej proti neúmyslnému, resp. neoprávněnému opětovnému uvedení do provozu.

- Stroj smějí provozovat, jeho údržbu nebo opravy smějí provádět jen osoby, které jsou s ním seznámeny a jsou informovány o rizikách, která nastávají při těchto pracích.
- Zajistěte, aby se nepovolané osoby zdržovaly pouze v příslušné bezpečné vzdálenosti od stroje a ke stroji nepouštějte zejména děti.
- Noste vhodný pracovní oděv a vhodnou obuv.
- Vždy pracujte s rozvahou a potřebnou opatrností a v žádném případě nepoužívejte přílišné násilí.
- Nepřetěžujte stroj!
- V případě únavy, nesoustředěnosti, resp. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog nepracujte na stroji!
- Před nastavováním stroje, změnou technického vybavení, čištěním, údržbou nebo servisem atd. stroj zastavte a odpojte jej od přívodu elektrického proudu. Před započetím prací na stroji vyčkejte, dokud se nezastaví všechny nástroje, resp. části stroje, a zajistěte stroj proti neúmyslnému opětovnému zapnutí.

17.4 Speciální bezpečnostní pokyny pro tento stroj

- Pozor na kluzký podklad – nebezpečí uklouznutí - nebezpečí úrazu. Při práci noste pevné a neklouzavé boty. Uklouznutí/klopýtnutí/pád jsou hlavní příčinou vážných nebo smrtelných úrazů.
- Stroj nikdy nepoužívejte za deště nebo ve vlhkém, mokrém prostředí.
- Stroj držte při použití vždy oběma rukama.
- Před spuštěním, po poruše nebo nárazu bezpodmínečně zkontrolujte stroj a ujistěte se, že je v dobrém stavu.
- Zvláštní opatrnost při pracích v blízkosti plaveckých bazénů nebo zahradních jezírek!
- Před pracemi spojenými s údržbou nebo nastavováním je třeba odstranit akumulátor z přihrádky na akumulátor stroje!

NABÍJEČKA:

- Nabíječka je vhodná výhradně k nabíjení dodaného akumulátoru stroje. Nabíjení jiných akumulátorů není povoleno.
- Nabíječku nikdy nepoužívejte ve vlhkém nebo mokrém prostředí.
- Kabelové přípojky odpojujte pouze vytažením konektoru. Taháním za kabel by mohlo dojít k poškození kabelu a konektoru a elektrická bezpečnost by již nebyla zaručena.
- Nabíječku nikdy nepoužívejte, když je kabel, konektor nebo sám stroj poškozen vnějším působením. V takovém případě dodejte nabíječku do nejbližšího odborného servisu.
- Neprovozujte stroj v blízkosti zdrojů tepla.
- K připojení napájecího zdroje nabíjecí stanice nepoužívejte prodlužovací kabel.
- Do prostoru nabíjecích kontaktů nabíjecí stanice nepokládejte žádné kovové předměty.
- Nabíječku nikdy neotvírejte. V případě poruchy se obraťte na odborný servis.
- K nabíjení akumulátoru používejte jen originální nabíječku. Při použití jiných nabíječek může dojít k závadám nebo ke vzniku požáru.

AKUMULÁTOR:

- V případě nesprávného použití nebo při použití poškozených akumulátorů mohou vznikat výpary. Tyto výpary mohou dráždit dýchací cesty. Přiveďte čerstvý vzduch a při obtížích vždy vyhledejte lékaře.
- NEBEZPEČÍ VÝBUCHU! Chraňte akumulátor před horkem a ohněm.
- Akumulátor používejte jen při okolní teplotě mezi +0 °C až +45 °C.
- NEBEZPEČÍ ZKRATU! Při likvidaci, transportu nebo skladování musí být akumulátor zabalen (plastový sáček, krabice) nebo musejí být kontakty zakryty lepicí páskou.
- Akumulátor nikdy neotvírejte.

17.5 Upozornění na nebezpečí

Určitá zbytková rizika přetrvají i v případě použití v souladu s určením. Na základě struktury a konstrukce stroje mohou při manipulaci se stroji nastat ohrožující situace, které jsou v tomto návodu k obsluze označeny následujícím způsobem:

NEBEZPEČÍ
Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na bezprostředně nebezpečnou situaci, která způsobí smrt nebo těžká zranění, pokud jí nebude zabráněno.
VAROVÁNÍ
Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na potenciálně nebezpečnou situaci, která může způsobit těžkých zranění nebo dokonce smrti, pokud jí nebude zabráněno.

UPOZORNĚNÍ

Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou drobných či lehkých zranění, pokud jí nebude zabráněno.

OZNÁMENÍ

Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou škod na majetku, pokud jí nebude zabráněno.

Bez ohledu na všechny bezpečnostní předpisy jsou a zůstanou nejdůležitějšími bezpečnostními faktory pro bezchybné ovládání stroje váš zdravý rozum a odpovídající technická způsobilost/kvalifikace. **Bezpečná práce je závislá na vás!**

18 MONTÁŽ

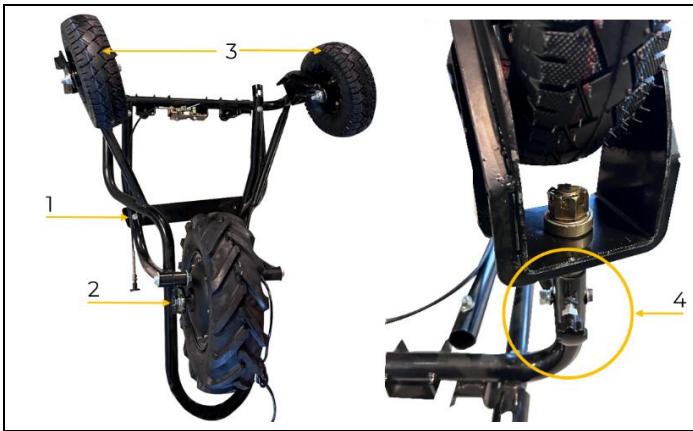
18.1 Kontrola rozsahu dodávky

Po obdržení dodávky zkontrolujte, zda jsou všechny díly v pořádku. Poškození nebo chybějící díly ihned nahlaste svému prodejci nebo přepravní společnosti. Viditelné poškození při přepravě musí být dále v souladu s ustanoveními o záruce neprodleně zaznamenáno na dodacím listu, jinak bude zboží považováno za řádně převzaté.

18.2 Sestavení

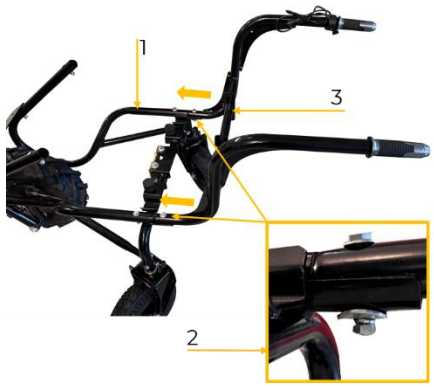
OZNÁMENÍ

Všechny šrouby zcela utáhněte až po ukončení montáže.



1. krok

Základní rám (1) umístěte kolem (2) vzhůru na rovný povrch a v případě potřeby kolo upevněte.
Vyjměte šrouby, podložky a matice (4) z upínače, zasuňte opěrná kolečka (3) a zajistěte je vyjmutými šrouby, podložkami a maticemi

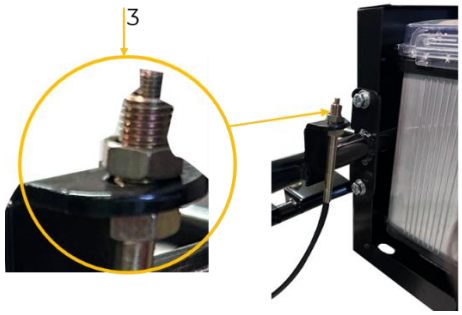
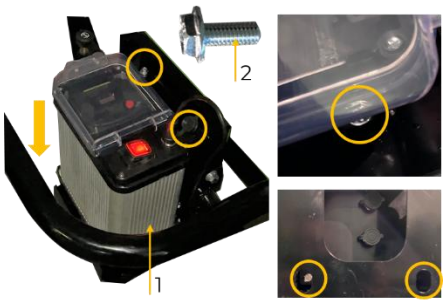
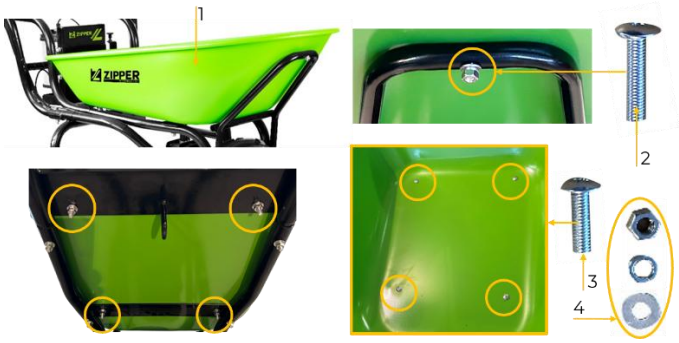


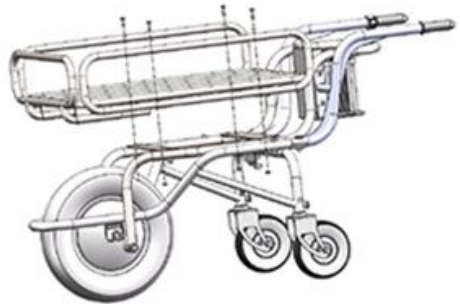
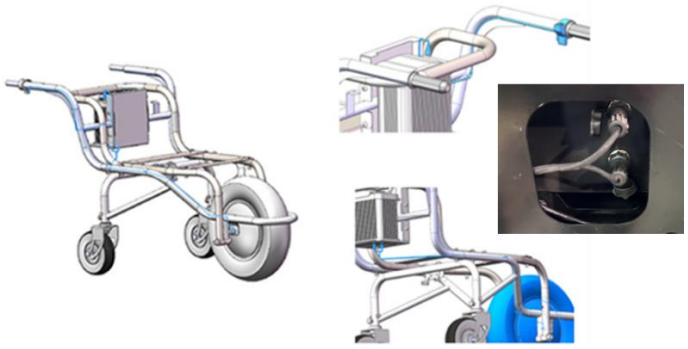
2. krok

Otočte základní rám (1).

Z upínače vyjměte šrouby, podložky a matice (2).

Zasuňte držadla (3) a upevněte je pomocí vyjmutých šroubů, podložek a matic

	**3. krok** Držák přihrádky na akumulátor (1) připevněte pomocí 4 šroubů, podložek a pružných podložek (2) k montážním deskám na základním rámu.
	**4. krok** K držáku namontujte podle obrázku lano pro uvolnění sklápění (3).
	**5. krok** Přihrádku akumulátoru (1) zasuňte podle obrázku do držáku a připevněte ji nahoře a dole k držáku pomocí 4 šroubů (2).
	**6. krok** Pomocí 2 šroubů, podložek, pojistných podložek a matic (2) připevněte podle obrázku výklopný rám (1) k základnímu rámu
	**7. krok** Sklápěcí korbu (1) umístěte podle obrázku na kompletně sestavený rám K výklopnému rámu ji připevněte pomocí šroubu (2), podložky, pružné podložky a matice (4). K základnímu rámu ji připevněte pomocí 4 šroubů (3), podložky, pružné podložky a matice (4).

	OZNÁMENÍ Volitelně lze vedle korby namontovat také nástavný rám EWB150-100LTR.
	**8. Provedení kabelových spojení** **Ovládací prvek motoru** Připojte kabel ovládacího prvku motoru ke kabelu na horní straně přihrádky na baterie. **Motor** Připojte kabel motoru ke kabelu na spodní straně přihrádky na baterie. Kabely upevněte k rámu pomocí vázacího pásku.
	**9. Sestavený stroj**

19 PROVOZ

Provozujte jen stroj v bezvadném stavu. Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu stroje. Bezpečnostní prvky, elektrická vedení a ovládací prvky je třeba zkontrolovat co nejpečlivěji. Zkontrolujte poškození a pevné usazení šroubových spojů.

19.1 Provozní pokyny

VAROVÁNÍ

Před veškerými pracemi spojenými se změnou technického vybavení stroje odstraňte akumulátor!

OZNÁMENÍ

- Akumulátor nikdy neodstraňujte za chodu stroje.
- V případě delší nečinnosti stiskněte vypínač.
- Elektromotor používejte jen v případě, že je akumulátor dostatečně nabitý.

19.2 Ovládání

19.2.1 Spuštění elektrické podpory

	1. Spínač/vypínač (1) na přihrádce na baterie nastavte do polohy "I" = Zapnuto.



2. Spínačem (1) zvolte směr otáčení motoru, a tím i pohyb stroje vpřed, resp. vzad
3. Spínač (2) na držadle na „0“ aktivace BAS /deaktivace BAS.
   BAS = podpora brzd, pokud není vyžadována elektrická podpora.
   EBS = elektronická brzda: Stroj se zabrzdí a brzdný účinek zůstane zachován.
   3. dokud není akumulátor prázdný.
   4. dokud není EBS znovu deaktivována.
4. Otočením pravé ovládací páky (3) se nastavuje intenzita elektrické podpory. Čím více se páka vychýlí ze své výchozí polohy, tím je podpora silnější.
   Oznámení: aktivace na držadle BAS není aktivní (brzdný účinek je znatelný).
   OZNÁMENÍ: Pokud je EBS na „I“, není elektrická podpora pohonu ve směru vpřed, resp. vzad

19.2.2 Zaparkování / zastavení stroje

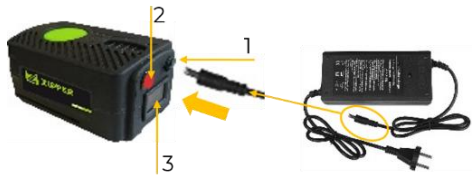


1. Spínač na přihrádce na baterii na „I“ = zapnout

2. Spínač (2) na držadle na „0“ BAS aktivována.
   Při brzdění motorem je však nutné stroj zabrzdit do úplného zastavení vlastní svalovou silou, zejména při použití na svazích. Poté jej umístěte na rovném terénu a zajistěte proti nežádoucímu pohybu. (Klín pod koly).
3. Spínač (2) na držadle do polohy „I“ EBS aktivována.
   Stroj zabrzdí do úplného zastavení a brzdný účinek zůstane aktivní, dokud je spínač v poloze „I“. Udrží stroj i v poloze na svazích se sklonem až 20 %. V případě delší doby prodlevy přemístěte stroj předem na rovný terén a zajistěte jej proti nežádoucímu pohybu (klín pod koly)
   Oznámení: Brzdná funkce EBS vyžaduje energii z akumulátoru, je koncipována jen pro krátkou dobu nečinnosti (max. 15 minut).

19.3 Nabíječka

Nabíjení akumulátoru:



1. Odstraňte akumulátor z přihrádky na baterie
2. Nabíječku připojte k napájení elektrickým proudem (zásuvka) 230 V / 50 Hz a k nabíjecí zdířce (1).
3. Nabijte akumulátor.
4. Když je akumulátor plně nabitý (indikace na nabíječce), nabíječku opět odpojte.
5. Stav nabití se po stisknutí tlačítka (2) zobrazí na displeji (3)

Indikace voltů na přihrádce na baterii poskytuje informace o stavu nabití.

Indikace při 42 V	Stav nabití 100 %
Indikace při 35 V	Stav nabití ~50 %
Indikace při < 30 V	Akumulátor je nutné nabít.

Oznámení:

- Při nabíjení akumulátoru zabraňte přehřátí. Zajistěte dostatečný přívod vzduchu, aby nemohla vzniknout akumulace tepla.
- Akumulátor nabíjejte jen při okolní teplotě mezi +0 °C až +40 °C.
- Po velkém zatížení nechte akumulátor nejprve vychladnout a pak jej teprve nabíjejte.
- Akumulátor vždy nabíjejte v dobře větrané místnosti.
- NEBEZPEČÍ POŽÁRU! Akumulátory nenabíjejte v prostředí, kde jsou kyseliny a hořlavé materiály.
- Při nabíjení akumulátoru nekuřte. Chraňte akumulátor před otevřeným ohněm a jiskrami.
- Bezprostředně po nabíjení nechte akumulátor vychladnout.

20 ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE

20.1 Čištění

OZNÁMENÍ

Při použití rozpouštědel, agresivních chemikálií nebo abrazivních prostředků dojde k materiálním škodám na stroji!
Proto platí: Při čištění používejte jen vodu a v případě nutnosti jemný čisticí prostředek!
K čištění stroje nikdy nepoužívejte tekoucí vodu nebo vysokotlaký čistič.

- Vnější části očistěte vlhkou houbou.
- Elektronické části nikdy nečistěte vodou!
- Zkontrolujte stroj a usazeniny a/ nebo zbytky odstraňte kartáčem.

20.2 Údržba

UPOZORNĚNÍ



Před pracemi spojenými s údržbou stroje vyjměte akumulátor!
Zabráníte tím škodám na majetku a těžkým úrazům následkem neúmyslného zapnutí stroje!

Stroj je bezúdržbový a obsahuje jen málo částí, na nichž musí pracovník obsluhy provádět údržbu. Poruchy a závady, které mohou ohrozit bezpečnost stroje, nechtě ihned odstranit.

OZNÁMENÍ



Uspokojivým pomocným prostředkem může být jen stroj, jehož údržba je pravidelně prováděna, a je dobře ošetřován. Nedostatečná údržba a ošetřování mohou vést k nepředvídatelným nehodám a zraněním.
Opravy, které vyžadují speciální odborné znalosti, by měla provádět jen autorizovaná servisní centra.
Nesprávný zásah může poškodit stroj nebo ohrozit vaši bezpečnost.

Pravidelně kontrolujte, zda jsou na stroji výstražné a bezpečnostní pokyny a zda jsou bezvadně čitelné. Před každým použitím zkontrolujte bezvadný stav bezpečnostních prvků! Při skladování nesmí být stroj uchováván ve vlhkém prostoru a musí být chráněn před vlivem povětrnostních podmínek.

20.2.1 Plán servisu a údržby

Před každým uvedením do provozu:

- Kontrola kabelů (pevné usazení, poškození)

Každý měsíc:

- Nabití akumulátoru (při delším skladování): Jednou za měsíc kontrola stavu nabití.

20.3 Skladování

- Před skladováním důkladně vyčistěte všechny komponenty.
- Všechny komponenty skladujte odděleně v suchém prostoru při teplotě, která nesmí klesnout pod 0 °C.

Důležité pokyny ke skladování akumulátoru, aby se předešlo možnému poškození: Nebude-li stroj déle používán, měl by být akumulátor odsvorkován a vymontován. Před uskladněním by měl být akumulátor znovu nabit. Výjimkou jsou baterie trvale zabudované ve stroji, které by se neměly demontovat a pouze se nabíjejí dodanou nabíječkou. Baterie je třeba skladovat při interiérové teplotě (cca 20 °C) na suchém a mrazuvzdorném místě. Zabraňte velkým teplotním výkyvům (např. nevystavujte akumulátor přímému slunečnímu záření nebo jej neskladujte v blízkosti topných těles). Vyšší teploty mohou vést k urychlenému stárnutí a předčasné ztrátě funkčnosti akumulátoru. Pokud akumulátor delší dobu nepoužíváte, pravidelně kontrolujte úroveň nabití (měsíčně, max. každé 3 měsíce). V případě potřeby akumulátor dobijte.

20.4 Likvidace



Dodržujte předpisy příslušné země o likvidaci odpadu. Stroj, jeho komponenty nebo provozní prostředky nelikvidujte spolu se zbytkovým odpadem. Pro informace, týkající se dostupných možností likvidace, popřípadě kontaktujte místní orgány.
Pokud u specializovaného prodejce zakoupíte nový stroj nebo rovnocenný přístroj, je tento prodejce v určitých zemích povinen odborně zlikvidovat starý stroj.

21 ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB

PŘED ZAČÁTKEM PRÁCENA ODSTRAŇOVÁNÍ VAD ODPOJTE AKUMULÁTOR OD ELEKTRICKÉHO NAPÁJENÍ!

Pokud nejste schopni řádně provádět potřebné opravy a/nebo k tomu nemáte potřebné znalosti, vždy přizvěte k odstraňování problému odborníka.

Chyba	Možná příčina	Odstranění
Žádná podpora	• Akumulátor je prázdný	• Nabít akumulátor
	• Motor vázne	• Zkontrolovat motor
	• Spínač je vadný	• Zkontrolovat spínač
	• Volné kabely	• Kontrola kabelových spojů
Akumulátor se nenabíjí	• Volné kabelové spoje	• Kontrola kabelových spojů v akumulátorovém systému

22 PREDSLOV (SK)

Vážený zákazník!

Tento návod na použitie obsahuje informácie a dôležité upozornenia, pokyny a oznámenia týkajúce sa uvedenia elektrického fúrika ZI-EWB150-100L do prevádzky a manipulácie s ním – následne je fúrik v tomto dokumente označený ako „stroj“.



Návod na použitie je súčasťou stroja a nesmiete ho odstrániť. Uschovajte ho pre neskoršie účely na vhodnom, pre používateľov (prevádzkovateľov) ľahko prístupnom mieste a priložte ho k stroju, keď ho budete odovzdávať tretím osobám!

Dbajte, prosím, na bezpečnostné pokyny!
Riaďte sa bezpečnostnými pokynmi a upozorneniami na nebezpečenstvá. Nerešpektovanie môže viesť k závažným poraneniam.

Na základe neustáleho ďalšieho vývoja našich produktov sa môžu obrázky a obsahy mierne odlišovať. Ak by ste zistili chyby, informujte nás, prosím.

Technické zmeny vyhradené!

Ihneď po prijatí skontrolujte tovar a zapíšte pri jeho prevzatí prípadné reklamácie na nákladný list doručovateľa!

Poškodenia pri preprave treba do 24 hodín osobitne nahlásiť u nás.

Za nezapísané poškodenia pri preprave nemôže spoločnosť ZIPPER MASCHINEN GmbH prevziať žiadnu záruku, ani ručenie.

Autorské právo

© 2023
Táto dokumentácia je chránená autorským právom. Všetky práva zostávajú vyhradené! Súdne stíhané sú predovšetkým dodatočná tlač, preklad a kopírovanie/vyberanie fotografií a obrázkov.

Dohodnutým miestom súdnej príslušnosti je Krajinský súd Linz alebo pre obec 4707 Schlüsslberg príslušný súd.

Adresa servisu pre zákazníkov

ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg
AUSTRIA
Tel +43 7248 61116-700
info@zipper-maschinen.at
www.zipper-maschinen.at

23 BEZPEČNOSŤ

Tá to časť obsahuje informácie a dôležité upozornenia, pokyny a oznámenia týkajúce sa uvedenia stroja do prevádzky a jeho manipulácie.



Kvôli vašej bezpečnosti si pred uvedením do prevádzky pozorne prečítajte tento návod na použitie. Umožní vám to bezpečné zaobchádzanie so strojom a predídete tak nedorozumeniam, ako aj ublíženiu na zdraví a vecným škodám. Dbajte okrem toho na symboly a piktogramy, ktoré sú použité na stroji, ako aj na bezpečnostné pokyny a upozornenia na nebezpečenstvá!

23.1 Použitie v súlade s určením

Stroj je výlučne určený pre nasledujúce činnosti: *Preprava materiálov za dodržania max. naloženia stroja.*

OZNÁMENIE



Spoločnosť ZIPPER MASCHINEN GmbH nepreberá žiadnu zodpovednosť, ručenie ani záruku za iné použitie alebo použitie presahujúce uvedené údaje, resp. uvedený rámec, a ani za z toho vyplývajúce vecné škody alebo ublíženia na zdraví.

23.1.1 Technické obmedzenia

Stroj je určený na použitie za nasledujúcich podmienok:

Rel. vlhkosť:	max. 65 %
Teplota (prevádzka)	+5 °C až +40 °C

Stroj, osobitne akumulátor; nesmiete vystavovať teplote nad 80 °C. Neskladovať vonku na priamom slnku alebo dlhší čas v kufri automobilu!

23.1.2 Zakázané použitia/nebezpečné chybné použitie

- Prevádzkovanie stroja bez adekvátnej telesnej a duševnej spôsobilosti.
- Prevádzkovanie stroja bez znalosti návodu na použitie.
- Zmena konštrukcie stroja.
- Prevádzkovanie stroja za mokra a dažďa.
- Prevádzkovanie mimo technických hraníc, ktoré sú uvedené v tomto návode.
- Odstránenie bezpečnostných označení, ktoré sú umiestnené na stroji.
- Zmena, obídenie alebo vyradenie bezpečnostných zariadení stroja z prevádzky.

Použitie v rozpore s určením, resp. nerešpektovanie v tomto návode uvedených vysvetlení, upozornení, pokynov a oznámení má za následok zánik akýchkoľvek nárokov na záručné plnenie a náhradu škody voči spoločnosti ZIPPER MASCHINEN GmbH.

23.2 Požiadavky na používateľa

Stroj je navrhnutý na obsluhu a ovládanie jednou osobou. Predpokladmi na obsluhu a ovládanie stroja sú telesná a duševná spôsobilosť, ako aj znalosť a pochopenie návodu na použitie. Osoby, ktoré nie sú na základe svojich fyzických, senzorických alebo duševných schopností, nedostatku skúseností alebo svojej neznalosti schopné bezpečne obsluhovať a ovládať stroj, nesmú stroj používať bez dozoru zodpovedajúcou osobou alebo bez inštruktáže zo strany zodpovednej osoby.

Nezabúdajte, prosím, že lokálne platné zákony a ustanovenia môžu stanoviť minimálny vek obsluhujúcej osoby a obmedziť používanie tohto stroja!

Pred prácami na stroji si oblečte svoje osobné ochranné pracovné prostriedky.

Práce na elektrických konštrukčných prvkoch alebo prevádzkových prostriedkoch smie vykonávať iba odborný elektrikár alebo osoba pod vedením a dohľadom odborného elektrikára.

23.3 Všeobecné bezpečnostné pokyny

Na zabránenie chybných funkcií, škôd a zdravotných obmedzení je potrebné, aby ste pri prácach so strojom dodržiavali okrem všeobecných pravidiel bezpečného pracovania aj nasledujúce body:

- Skontrolujte stroj pred uvedením do prevádzky, či je úplný a funkčný. Použite stroj iba vtedy, keď sú namontované na obrábanie/opracovanie potrebné oddeľujúce ochranné zariadenia a iné oddeľujúce ochranné zariadenia, a Keď sa nachádzajú v dobrom stave a sú správne udržiavané.
- Postarajte sa o dostatočné svetelné pomery na pracovisku, aby ste zaistili bezpečnú obsluhu a ovládanie.
- Skôr než stroj zapnete, odstráňte náradie a iné nastavovacie nástroje.
- Skontrolujte pred každým použitím upevnenie spojov stroja.
- Keď je stroj v prevádzke, nikdy ho nenechávajte bez dozoru. Vypnite pred opustením pracovného priestoru stroj a zaistite, ako aj zabezpečte ho proti neúmyselnému, resp. nepovolanému opätovnému uvedeniu do prevádzky.

- Stroj smú prevádzkovať, udržiavať alebo opravovať iba osoby, ktoré sú s ním oboznámené a ktoré boli v rámci týchto prác poučené o vznikajúcich nebezpečenstvách.
- Zaistite a zabezpečte, aby nepovolané osoby dodržiavali zodpovedajúcu bezpečnú vzdialenosť od stroja a predovšetkým udržiavajte od stroja vzdialené deti.
- Noste zodpovedajúci pracovný odev a vhodnú obuv.
- Pracujte vždy obozretne, ako aj zodpovedajúco opatrne a v žiadnom prípade nepoužívajte nadmerné násilie.
- Nepreťažujte stroj!
- Nepracujte so strojom/pri stroji, keď ste unavení, nesústredení, resp. pod vplyvom liekov/liečiv, alkoholu alebo drog!
- Odstavte pred nastavovaním, prestavovaním, čistením, údržbou a opravou atď. stroj a odpojte ho od elektrického napájania. Počkajte pred začatím prác na stroji na úplné zastavenie všetkých nástrojov, resp. častí stroja a zaistite, ako aj zabezpečte stroj proti neúmyselnému opätovnému zapnutiu.

23.4 Špeciálne bezpečnostné pokyny pre tento stroj

- Buďte na šmykľavom podklade opatrní – nebezpečenstva pošmyknutia – nebezpečenstvo poranenia. Noste pri práci solídnu protišmykovú obuv. Pošmyknutie/zakopnutie/pád sú hlavnou príčinou ťažkých alebo smrteľných poranení.
- Nikdy stroj nepoužívajte za dažďa alebo vo vlhkom, mokrom prostredí.
- Držte stroj pri používaní vždy oboma rukami.
- Pred spustením, po výpadku alebo údere bezpodmienečne skontrolujte stroj a zaistite, ako aj zabezpečte aby sa stroj nachádzal v dobrom stave.
- Buďte pri prácach v blízkosti bazénov alebo záhradných jazierok mimoriadne pozorní!
- Pred prácami údržby alebo nastavovacími prácami na stroji musíte z priečinka pre akumulátor vybrať akumulátor!

NABÍJAČKA:

- Nabíjačka je výlučne určená iba na nabíjanie akumulátora, ktorý bol dodaný k stroju. Nabíjanie iných akumulátorov nie je prípustné.
- Nikdy nabíjačku nepoužívajte vo vlhkom alebo mokrom prostredí.
- Odpájajte káblové spojenia iba potiahnutím za konektor. Ťahanie za kábel by mohlo poškodiť kábel a konektor, na základe čoho by už nebola zaistená elektrická bezpečnosť.
- Nikdy nepoužívajte nabíjačku, ak je kábel, konektor alebo samotný stroj poškodený vonkajším vplyvom. V takom prípade odneste nabíjačku do najbližšieho odborného servisu.
- Neprevádzkujte stroj v blízkosti tepelných zdrojov.
- Nepoužívajte na pripojenie sieťového zdroja nabíjacej stanice predlžovací kábel.
- Nepokladajte do oblasti nabíjacích kontaktov nabíjacej stanice žiadne kovové predmety.
- Nikdy nabíjačku neotvárajte. V prípade poruchy sa obráťte na odborný servis.
- Používajte na nabíjanie akumulátora iba originálnu nabíjačku. Pri použití iných nabíjačiek môžu vzniknúť poškodenia alebo môže vzniknúť požiar.

AKUMULÁTOR:

- Pri neodbornom použití alebo pri použití poškodených akumulátorov môžu uniknúť výpary. Tieto výpary môžu podráždiť dýchacie cesty. Privádzajte čerstvý vzduch a v prípade ťažkostí bezpodmienečne vyhľadajte lekára.
- NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU! Chráňte akumulátor pred horúčavou a ohňom.
- Používajte akumulátor iba pri teplote okolia medzi 0 °C až +45 °C.
- NEBEZPEČENSTVO SKRATU! Pri likvidácii, preprave alebo skladovaní musíte akumulátor zabaliť (plastové vrecko, krabica) alebo zalepiť kontakty.
- Nikdy akumulátor neotvárajte.

23.5 Upozornenia na nebezpečenstvá

Napriek používaniu v súlade s určením, pretrvávajú určité zvyškové riziká. Podmienene štruktúre a konštrukcii stroja môžu pri manipulácii so strojmi vzniknúť rizikové situácie, ktoré sú v tomto návode na obsluhu označené nasledovne:

NEBEZPEČENSTVO	
	Týmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na bezprostredne nebezpečnú situáciu, ktorá spôsobí smrť alebo ťažké poranenia, pokiaľ sa jej človek nevyvaruje.
VAROVANIE	

	Takýmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na pravdepodobne nebezpečnú situáciu, ktorá môže spôsobiť ťažké poranenia alebo dokonca až smrť, pokiaľ sa jej človek nevyvaruje.

UPOZORNENIE

	Týmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na pravdepodobne nebezpečnú situáciu, ktorá môže spôsobiť mierne alebo ľahké poranenia, pokiaľ sa jej človek nevyvaruje.

OZNÁMENIE

	Takýmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na pravdepodobne nebezpečnú situáciu, ktorá môže spôsobiť vecné škody, pokiaľ sa jej nevyvarujete.

Bez ohľadu na všetky bezpečnostné predpisy zostávajú pri bezchybnej obsluhe a bezchybnom ovládaní stroja najdôležitejšími bezpečnostnými faktormi váš zdravý rozum a vaša technická spôsobilosť/vaše technické vzdelanie. **Bezpečná práca závisí od vás!**

24 MONTÁŽ

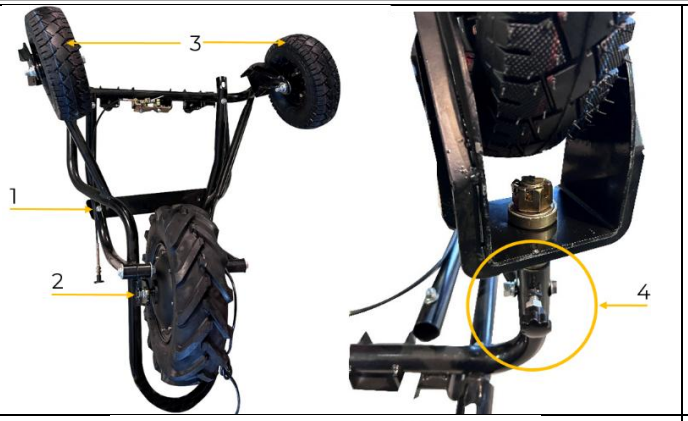
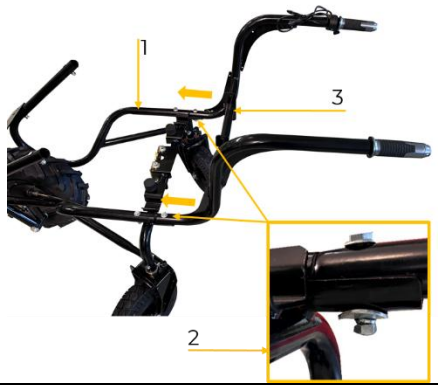
24.1 Kontrola rozsahu dodávky

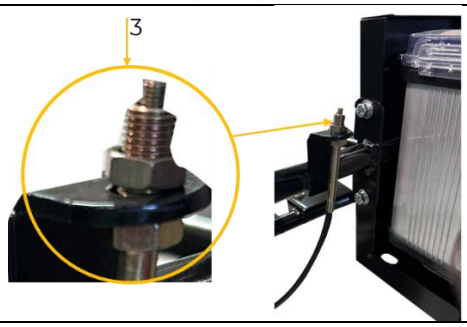
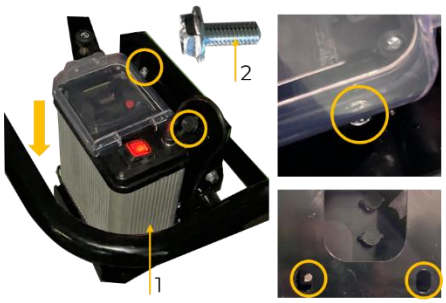
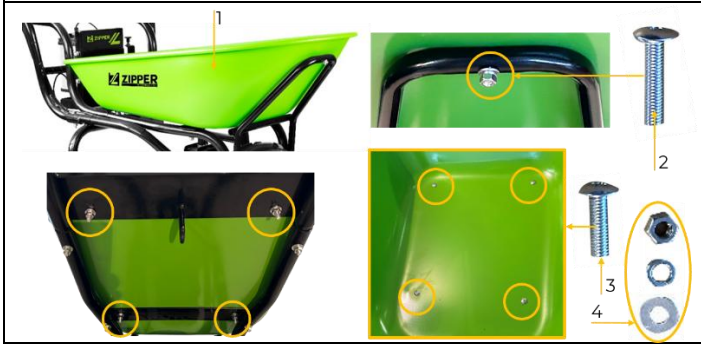
Skontrolujte po prijatí dodávky, či sú všetky diely v poriadku. Okamžite nahláste poškodenia alebo chýbajúce diely vášmu predajcovi alebo špedícii. Okrem toho musíte podľa ustanovení záruky okamžite označiť viditeľné poškodenia pri preprave do dodacieho listu, pretože inak sa tovar považuje za riadne prevzatý.

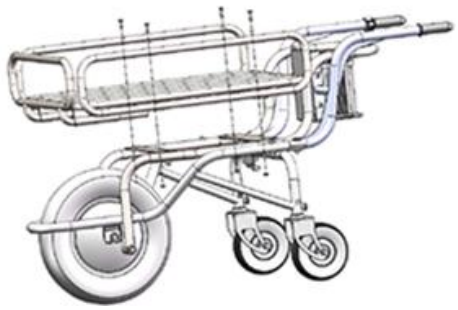
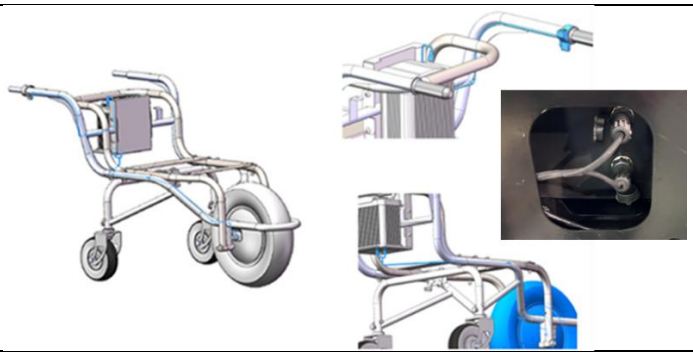
24.2 Zostavenie

OZNÁMENIE

	Utiahnite všetky skrutky úplne až po ukončení montáže.

	**1. Krok** Položte základný rám (1) s kolesom (2) smerom nahor na rovnú plochu a poprípade zafixujte koleso. Odstrániť z uchytenia skrutky, podložky a maticu (4), zasunúť oporné kolesá (3) a zafixovať s odstránenými skrutkami, podložkami a maticami
	**2. Krok** Otočte základný rám (1). Odstráňte z uchytenia skrutky, podložky a matice (2). Zasunúť rukoväte (3) a zafixovať s odstránenými skrutkami, podložkami a maticami

	**3. Krok** Zafixujte držiak akumulátorovej skrinky (1) so 4 skrutkami, podložkami a pružnými podložkami (2) na montážne dosky na základnom ráme.
	**4. Krok** Namontujte lano na odblokovanie sklápania (3) na držiak tak, ako to je znázornené.
	**5. Krok** Zasuňte akumulátorovú skrinku (1), ako je znázornené do držiaka a zafixujte ju 4 skrutkami (2) hore a dole na držiaku.
	**6. Krok** Zafixovať sklápací rám (1) na základnom ráme 2 skrutkami, podložkami, pružnými podložkami a maticami (2), ako to je znázornené
	**7. Krok** Nasadiť sklápaciu korbu (1) na hotovo zmontovaný rám tak, ako to je znázornené Zafixujte na sklápacom ráme pomocou skrutky (2), podložky, pružnej podložky a matice (4). Zafixujte na základnom ráme pomocou 4 skrutiek (3), podložky, pružnej podložky a matice (4).

	OZNÁMENIE Voliteľne môžete popri korbe namontovať aj nasadzovací rám EWB150-100LTR.
	**8. Vytvorenie káblových spojení** **Ovládací prvok motora** Vytvorte káblové spojenie ovládacieho prvku motora s káblovým spojením na hornej strane akumulátorovej skrinky. **Motor** Vytvorte káblové spojenie motora s káblovým spojením na dolnej strane akumulátorovej skrinky. Upevnite pomocou káblových spôn kábel na ráme.
	**9. Skompletizovaný stroj**

25 PREVÁDZKA

Prevádzkujte stroj iba v bezchybnom stave. Pred každou prevádzkou je potrebné, aby ste vykonali vizuálnu kontrolu stroja. Bezpečnostné zariadenia, elektrické vedenia a ovládacie prvky musíte čo najdôkladnejšie kontrolovať. Kontrolujte skrutkové spoje, či nie sú poškodené a či sú pevné.

25.1 Prevádzkové pokyny

VAROVANIE

Odstráňte pred akýmikoľvek prestavovacími, resp. nastavovacími prácami akumulátor!

OZNÁMENIE

- Nikdy neodstraňujte akumulátor počas chodu stroja.
- Stlačte pri dlhšom odstavení vypínač.
- Používajte elektromotor iba pri dostatočnom nabití.

25.2 Obsluha a ovládanie

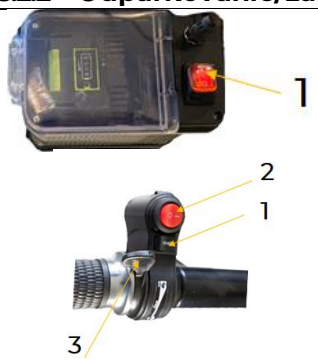
25.2.1 Spustenie elektrickej podpory

	1. Nastavte ZAPÍNAČ-VYPÍNAČ (1) na skrinke akumulátora na „I“ = Zap.



2. Vybrať na spínači (1) smer otáčania motora a tým aj pohyb stroja dopredu, resp. dozadu
3. Nastavte spínač (2) na rukoväti na „0“ aktivované BAS/aktivované EBS.
   BAS = podpora brzdenia, ak nevyžadujete elektronickú podporu.
   EBS = elektronická brzda: Stroj sa brzdí a brzdný účinok zostane na tak dlho zaistený.
   5. kým nebude akumulátor vybitý.
   6. kým sa znovu nedeaktivuje EBS.
4. Otáčaním pravej ovládacej páky (3) nastavíte silu elektrickej podpory. O čo ďalej budete otáčať páku od svojej východiskovej polohy o to silnejšia je podpora.
   Oznámenie: nie je aktívna žiadna aktivácia na rukoväti BAS (citeľný brzdný účinok).
   OZNÁMENIE: Keď je EBS na „I“ bez elektrickej podpory pohonu v smere dopredu, resp. dozadu

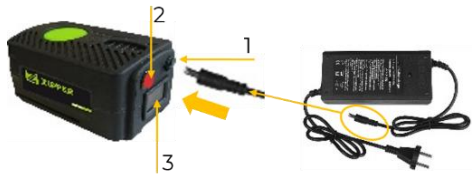
25.2.2 Odparkovanie/zastavenie stroja



1. Spínač na skrinke akumulátora na „I“ = zap.
2. Spínač (2) na rukoväti na „0“ aktivované BAS.
   Podpora brzdenia prostredníctvom motora, ale stroj musíte absolútne zabrzdiť a zastaviť vlastnou silou svalov, predovšetkým pri používaní v stúpaniach a následne premiestniť na rovný terén a zaistiť proti samovoľnému pohybu. (Klin pod kolesami).
3. Spínač (2) na rukoväti na „I“ aktivované EBS.
   Stroj zabrzdí až do absolútneho zastavenia a brzdný účinok zostane aktívny, pokiaľ je spínač v pozícii „I“. Drží stroj zastavený na svojej pozícii aj v stúpaniach do 20 %. Premiestniť stroj pri dlhšom nepoužívaní na rovný terén a zaistiť ho proti samovoľnému pohybu (klin pod kolesami)
   Oznámenie: Funkcia brzdenia EBS potrebuje energiu z akumulátora a je navrhnutá iba na krátke odstavenie (max. 15 minút).

25.3 Nabíjačka

Nabíjanie akumulátora:



1. Odstrániť akumulátor zo skrinky akumulátora
2. Pripojte nabíjačku na elektrické napájanie (zásuvku) 230 V/50 Hz a pripojte nabíjaciu zásuvku (1).
3. Nabite akumulátor.
4. Keď je akumulátor úplne nabitý (ukazovateľ na nabíjačke), odpojte akumulátor.
5. Po stlačení tlačidla (2) sa na displeji (3) zobrazí stav nabitia

Zobrazenie voltov na skrinke akumulátora vám poskytne informáciu o stave nabitia.

Ukazovateľ pri 42 V	Stav nabitia 100 %
Ukazovateľ pri 35 V	Stav nabitia ~50 %
Ukazovateľ pri <30 V	Musíte nabiť akumulátor.

Oznámenie:

- Pri nabíjaní akumulátora musíte zabrániť prehriatiu. Musíte sa postarať o dostatočný prívod vzduchu, aby nemohlo vzniknúť nahromadenie tepla.
- Nabíjajte akumulátor iba pri teplote okolia medzi 0 °C až +40 °C.
- Nabíjajte akumulátor po silnom zaťažení až vtedy, keď vychladol.
- Nabíjajte akumulátor vždy v dobre vetranom priestore.
- NEBEZPEČENSTVO POŽIARU! Nikdy nenabíjajte akumulátory v prostredí s kyselinami a ľahko zápalným materiálmi.
- Pri nabíjaní akumulátora nefajčite. Udržiavajte akumulátor mimo otvoreného ohňa a iskier.
- Nechajte akumulátor bezprostredne po nabití vychladnúť.

26 ČISTENIE, ÚDRŽBA, SKLADOVANIE, LIKVIDÁCIA

26.1 Čistenie

OZNÁMENIE

Použitie riedidiel, agresívnych chemikálií alebo mechanických čistiacich prostriedkov spôsobí vecné škody na stroji!
Preto platí: Používajte na čistenie iba vodu a v prípade potreby jemné čistiace prostriedky!
Nikdy nepoužívajte na čistenie stroja tečúcu vodu alebo vysokotlakový čistič.

- Čistite vonkajšie časti vlhkou špongiou.
- Nikdy nečistite elektronické časti vodou!
- Skontrolujte stroj a odstráňte usadeniny a/alebo zvyšky kefou.

26.2 Údržba

UPOZORNENIE

Vyberte pred prácami údržby zo stroja akumulátor!
Takto sa vyvarujete vecným škodám a ťažkým poraneniam spôsobené neúmyselným zapnutím stroja!

Stroj je nenáročný na údržbu a obsahuje iba málo častí, ktoré musí obsluhujúca osoba udržiavať. Poruchy alebo poškodenia, ktoré by mohli negatívne ovplyvniť bezpečnosť stroja, musíte nechať okamžite odstrániť.

OZNÁMENIE

Iba pravidelne udržiavaný a dobre ošetrovaný stroj môže byť uspokojivým pomocným prostriedkom. Nedostatky pri údržbe a ošetrovaní môžu spôsobiť nepredvídateľné úrazy a poranenia.
Opravy, ktoré si vyžadujú špeciálne odborné znalosti, by mali vykonávať iba autorizované servisné strediská.
Neodborný zásah môže poškodiť stroj a ohroziť vašu bezpečnosť.

Pravidelne kontrolujte, či sa na stroji nachádzajú varovné a bezpečnostné pokyny, a či sú absolútne v čitateľnom stave. Skontrolujte pred každou prevádzkou bezchybný stav bezpečnostných zariadení! Pri skladovaní stroja ho nesmiete uchovávať vo vlhkom priestore a musíte ho ochrániť pred poveternostnými vplyvmi, resp. podmienkami.

26.2.1 Údržba a plán údržby

Pred každým uvedením do prevádzky:

- Kontrola káblov (pevnú upevnenie, poškodenia)

Mesačne:

- Nabitie akumulátora (pri dlhšom skladovaní): Mesačná kontrola nabitia.

26.3 Skladovanie

- Vyčistite pre skladovaním dôkladne všetky komponenty.
  Skladujte všetky komponenty oddelene v suchom priestore pri teplote do max. 0 °C.

Dôležité upozornenia, oznámenia a pokyny týkajúce sa skladovania akumulátora, aby ste sa vyvarovali možným poškodeniam: Pri dlhšom nepoužívaní stroja by ste mali odpojiť a demontovať akumulátor. Pred uskladnením by ste mali znovu nabiť akumulátor. Výnimkou sú pevne v stroji zabudované akumulátory, ktoré by ste nemali demontovať a jednoducho nabiť dodanou nabíjačkou. Akumulátory musíte skladovať pri izbovej teplote (cca 20 °C) na suchom mieste bez výskytu mrazu. Vyvarujte sa veľkým výkyvom teploty (napr. nevystavujte akumulátor priamemu slnečnému žiareniu a ani ho neskladujte v blízkosti vyhrievacích telies). Vyššie teploty môžu spôsobiť urýchlené starnutie a predčasnú stratu funkcie akumulátora. Kontrolujte pri dlhšom nepoužívaní akumulátora jeho stav nabitia (mesačne, max. každé 3 mesiace). V prípade potreby musíte akumulátor nabiť.

26.4 Likvidácia



Dbajte na národné predpisy likvidácie odpadu. Nelikvidujte stroj, komponenty stroja alebo prevádzkové prostriedky v ostatnom odpade. Poprípade sa ohľadne dostupných možností likvidácie spojte s vašimi lokálnymi správnymi orgánmi.
Ak si u vášho predajcu kúpite nový stroj alebo rovnocenné zariadenie, je tento v určitých krajinách povinný, odborne správne zlikvidovať váš starý stroj.

27 ODSTRÁNENIE CHÝB

SKÔR, NEŽ ZAČNETE S PRÁCAMI NA ODSTRAŇOVANIE PORÚCH, ODSTRÁŇTE AKUMULÁTOR!
Ak by ste nebol/-a schopný/-á riadne vykonať potrebné opravy a/alebo k tomu nemáte potrebné vedomosti, vždy si na vyriešenie problému privolajte odborníka.

Chyba	Možná príčina	Odstránenie
Žiadna podpora	• Vybitý akumulátor	• Nabiť akumulátor
	• Zaseknutý motor	• Skontrolovať motor
	• Poškodený spínač spúšťania	• Skontrolovať spínač spúšťania
	• Uvoľnené káble	• Kontrola káblových spojení
Akumulátor sa nenabíja	• Uvoľnené káblové spojenia	• Kontrola káblových spojení v akumulátorovom systéme

28 AVANT-PROPOS (FR)

Cher client, chère cliente !

Le présent manuel d'exploitation contient des informations et des remarques importantes relatives à la mise en service et à la manipulation sécurisée de la brouette électrique ZI-EWB150-100L, ci-après désignée par « machine » dans le présent document.



Le mode d'emploi fait partie intégrante de la machine et ne doit pas être retiré. Conservez-le à des fins ultérieures dans un endroit approprié et facilement accessible pour les utilisateurs (exploitants) et joignez-le à la machine si celle-ci est transmise à des tiers !

Veuillez respecter les consignes de sécurité !
Respectez les consignes de sécurité et les mises en garde contre les dangers. Toute inobservation peut occasionner de graves blessures.

Nos produits peuvent légèrement diverger des illustrations et des contenus en raison du développement constant. Si vous décelez des erreurs, veuillez nous en informer.

Sous réserve de modifications techniques !

Contrôler la marchandise immédiatement après réception et noter toute réclamation lors de la prise en charge de la marchandise par le livreur !

Les dommages de transport doivent nous être signalés séparément dans les 24 heures.

ZIPPER MASCHINEN GmbH décline toute garantie pour les dommages liés au transport non-signalés.

Droits d'auteur

© 2023
Cette documentation est protégée par droit d'auteur. Tous droits réservés ! En particulier, la réimpression, la traduction et l'extrait de photographies et d'illustrations feront l'objet de poursuites judiciaires.

Le tribunal de Linz ou le tribunal compétent pour 4707 Schlüsslberg est considéré comme le tribunal compétent.

Adresse du service client

ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg
AUSTRIA
Tel. : +43 7248 61116-700
info@zipper-maschinen.at
www.zipper-maschinen.at

29 SECURITE

Cette section contient des informations et des remarques importantes sur la mise en service et l'utilisation de la machine en toute sécurité.



Pour votre sécurité, veuillez lire le présent mode d'emploi avec assiduité avant la mise en service. Cela vous permet d'utiliser la machine en toute sécurité et d'éviter les malentendus ainsi que les dommages corporels et matériels. Respecter également les symboles et pictogrammes utilisés sur la machine ainsi que les consignes de sécurité et de danger !

29.1 Utilisation conforme

La machine est exclusivement destinée aux tâches suivantes : *Le transport de matériaux en tenant compte de la capacité de chargement maximum de la batterie.*

AVIS	
	ZIPPER MASCHINEN GmbH décline toute responsabilité ou garantie pour une utilisation différente ou dépassant ce cadre et pour les dommages matériels ou corporels qui en résulteraient.

29.1.1 Restrictions techniques

La machine est conçue pour être utilisée dans les conditions suivantes :

Humidité relative :	max. 65 %
Température (exploitation)	+5 °C à +40 °C

La machine, en particulier la batterie, ne doit pas être exposée à une température supérieure à 80°C. Ne pas entreposer à l'extérieur en plein soleil ou pendant de longues périodes dans le coffre d'une voiture !

29.1.2 Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses

- Exploitation de la machine sans aptitude physique et mentale adéquate.
- Exploitation de la machine en l'absence de connaissance du mode d'emploi.
- Modification de la construction de la machine.
- Exploitation de la machine dans des conditions humides et pluvieuses.
- Exploitation de la machine en dehors des limites techniques spécifiées dans ce manuel.
- Retrait des marquages de sécurité apposés sur la machine.
- Modification, contournement ou désactivation des dispositifs de sécurité de la machine.

L'utilisation non-conforme ou le non-respect des explications et instructions données dans ce manuel entraîne l'expiration de toutes les demandes de garantie et d'indemnisation à l'encontre de Zipper Maschinen GmbH.

29.2 Exigences des utilisateurs

La machine est conçue pour être utilisée par une seule personne. Les conditions préalables à l'utilisation de la machine sont l'aptitude physique et mentale ainsi que la connaissance et la compréhension du mode d'emploi. Les personnes qui, en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales ou de leur inexpérience ou manque de connaissances, ne sont pas compétentes pour exploiter la machine en toute sécurité ne doivent pas l'utiliser sans la supervision ou les instructions d'une personne responsable.

Veuillez noter que les lois et réglementations locales en vigueur peuvent déterminer l'âge minimum de l'opérateur et restreindre l'utilisation de cette machine !

Mettre votre équipement de protection individuelle avant de travailler sur la machine.

Les travaux sur les composants ou équipements électriques ne doivent être effectués que par un électricien qualifié ou sous la supervision et la surveillance d'un électricien qualifié.

29.3 Consignes générales de sécurité

Afin d'éviter les dysfonctionnements, les dommages et les risques pour la santé lors du travail avec la machine, les points suivants doivent être respectés, en plus des règles générales pour un travail en toute sécurité :

- Vérifier l'intégralité et le fonctionnement de la machine avant de la mettre en service. N'utilisez la machine que si les protections séparantes et autres dispositifs de protection nécessaires au processus d'usinage sont en place, en bon état de fonctionnement et correctement entretenus.
- Assurer des conditions d'éclairage suffisantes sur le lieu de travail, afin de pouvoir garantir une utilisation sans danger.
- Retirer la clé à outils et les autres outils de réglage avant de mettre la machine en marche.
- Avant chaque utilisation, contrôler la stabilité des raccords de la machine.

- Ne jamais laisser la machine en marche sans surveillance. Éteindre la machine avant de quitter la zone de travail et la protéger contre tout redémarrage involontaire ou non autorisé.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes qui la connaissent et qui ont été informées des risques inhérents au cours des travaux.
- Veiller à ce que des personnes non autorisées se tiennent à une distance de sécurité appropriée de la machine et éloigner les enfants de celle-ci.
- Porter des vêtements et des chaussures de travail appropriés.
- Travailler toujours avec soin et prudence et ne jamais utiliser de force excessive.
- Ne pas surcharger la machine !
- Ne pas travailler sur la machine si vous êtes fatigué, déconcentré ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues !
- Arrêter la machine et la déconnecter de l'alimentation électrique avant de procéder à des travaux de réglage, de conversion, de nettoyage, de maintenance ou d'entretien, etc. Avant de commencer à travailler sur la machine, attendre que tous les outils ou pièces de la machine soient complètement immobilisés et protéger la machine contre tout redémarrage involontaire.

29.4 Instructions spéciales de sécurité pour cette machine

- Attention aux surfaces glissantes – risque de glissade - risque de blessure. Porter des chaussures solides et antidérapantes pendant le travail. La glissade, le trébuchement, la chute est une cause majeure de blessures graves ou mortelles.
- Ne jamais utiliser la machine sous la pluie ou dans un environnement humide.
- Lors de l'utilisation, toujours maintenir la machine à deux mains.
- Avant de démarrer, après une panne ou un choc, s'assurer de vérifier impérativement l'appareil et de contrôler qu'il est en bon état.
- Faire particulièrement attention lors des travaux à proximité des bassins ou des mares de jardin !
- Avant les travaux de maintenance ou de réglage, la batterie doit être retirée du compartiment de batterie de la machine !

CHARGEUR :

- Le chargeur ne convient que pour charger la batterie fournie avec la machine. La charge d'autres batteries n'est pas autorisée.
- Ne jamais utiliser le chargeur dans un environnement humide ou mouillé.
- Débrancher les connexions des câbles uniquement en tirant sur la fiche. Tirer sur le câble pourrait endommager le câble et la fiche et la sécurité électrique ne serait plus garantie.
- Ne jamais utiliser le chargeur si les câbles, les prises ou la machine elle-même sont endommagés par des influences extérieures. Apporter ensuite le chargeur à l'atelier spécialisé le plus proche.
- Ne pas utiliser pas la machine à proximité de sources de chaleur.
- Ne pas utiliser de rallonge pour brancher l'alimentation de la station de charge.
- Ne pas disposer d'objets métalliques dans la zone des contacts de charge de la station de charge.
- Ne jamais ouvrir le chargeur. En cas de panne, contacter un atelier spécialisé.
- Utiliser uniquement le chargeur d'origine pour charger la batterie. Si d'autres chargeurs sont utilisés, des défauts peuvent se produire ou un incendie peut se déclencher.

BATTERIE :

- Des vapeurs peuvent s'échapper en cas d'utilisation incorrecte ou si les batteries sont endommagées. Les vapeurs peuvent irriter les voies respiratoires. Aérer à l'air frais, et en cas de troubles, impérativement consulter un médecin.
- RISQUE D'EXPLOSION ! Protéger la batterie de la chaleur et du feu.
- Utiliser la batterie uniquement à une température ambiante comprise entre 0 °C et 45 °C.
- RISQUE DE COURT-CIRCUIT ! Lors de l'élimination, du transport ou du stockage, la batterie doit être emballée (sac plastique, boîte) ou les contacts doivent être recouverts de scotch.
- Ne jamais ouvrir la batterie.

29.5 Mise en garde contre les dangers

Malgré leur utilisation prévue, certains risques résiduels subsistent. En raison de la conception et de la construction de la machine, des situations dangereuses peuvent survenir lors de l'utilisation des machines, identifiées comme suit dans ce manuel d'utilisation :

DANGER	
	Une consigne de sécurité de ce type indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT

Ce type de consigne de sécurité indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures graves ou même la mort.

PRUDENCE

Une consigne de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle ne sont pas évitées.

AVIS

Une note de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

Indépendamment de toutes les consignes de sécurité, leur bon sens et leur adéquation technique/formation correspondante sont et restent le facteur de sécurité le plus important pour un fonctionnement sans erreur de la machine. **La sécurité au travail dépend de vous !**

30 MONTAGE

30.1 Vérifier l'étendue de la livraison

Dès réception de la livraison, vérifier que toutes les pièces sont en bon état. Signaler immédiatement tout dommage ou pièce manquante à votre revendeur ou à votre entreprise de transport. Les dommages visibles dus au transport doivent également être signalés immédiatement sur le bon de livraison conformément aux dispositions de la garantie, faute de quoi la marchandise est réputée avoir été correctement acceptée.

30.2 Assemblage

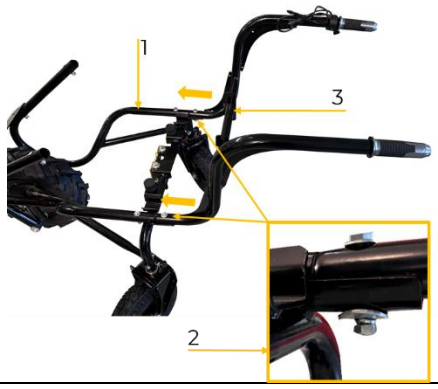
AVIS

Ne serrer toutes les vis qu'après avoir terminé complètement le montage.



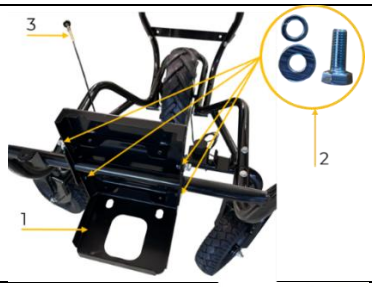
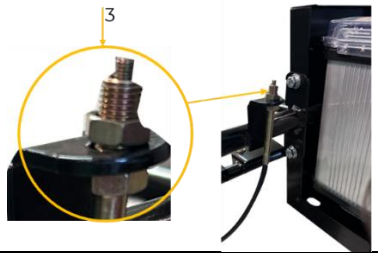
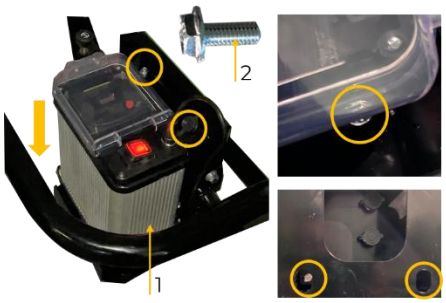
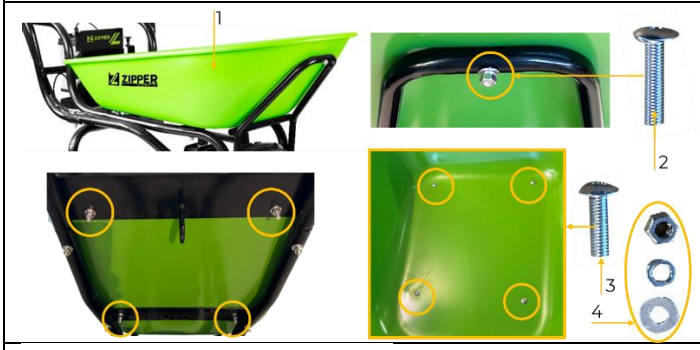
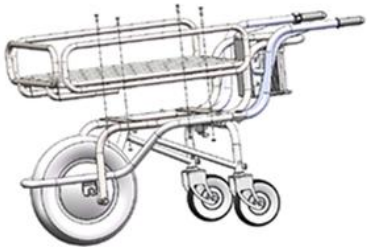
1. étape

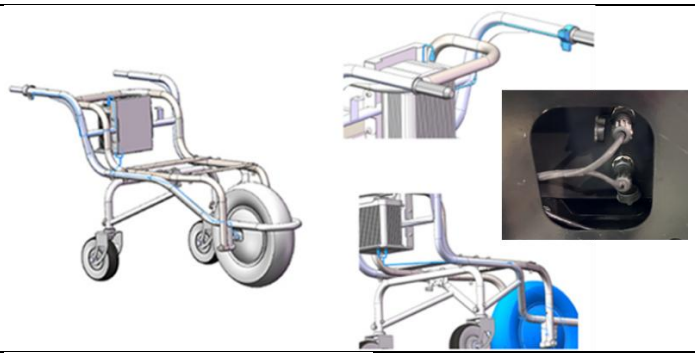
Poser le châssis de base (1) avec la roue (2) vers le haut sur un surface plate et fixer la roue, le cas échéant.
Retirer les vis, les rondelles et l'écrou (4) du logement, insérer les roues d'appui (3) et les fixer avec les vis, les rondelles et les écrous retirés



2. étape

Retourner le châssis de base (1).
Retirer les vis, les rondelles et les écrous (2) du logement.
Insérer les poignées (3) et les fixer avec les vis, rondelles et écrous retirés

	**3. étape** Fixer le support du boîtier de la batterie (1) avec 4 vis, des rondelles et des rondelles élastiques (2) sur les plaques de montage du châssis de base.
	**4. étape** Monter le câble pour le déverrouillage du basculement (3) sur le support comme illustré.
	**5. étape** Introduire le boîtier de la batterie (1) dans le support comme illustré et le fixer avec 4 vis (2) en haut et en bas du support.
	**6. étape** Fixer le châssis basculant (1) sur le châssis de base avec 2 vis, des rondelles, des rondelles élastiques et des écrous (2) comme illustré.
	**7. étape** Placer la benne basculante (1) sur le cadre monté, comme indiqué Fixer au châssis basculant avec la vis (2), la rondelle, la rondelle élastique et l'écrou (4). Fixer au châssis de base avec 4 vis (3), une rondelle, une rondelle élastique et un écrou (4).
	AVIS En option, un cadre de rehausse EWB150-100LTR peut être monté à côté de la benne.

	**8. Établissement des raccords de câble** **Élément de commande du moteur** Relier le câble de l'élément de commande du moteur à celui de la partie supérieure du boîtier de la batterie. **Moteur** Relier le câble du moteur à celui de la partie inférieure du boîtier de la batterie. Fixer le câble au châssis à l'aide d'un serre-câble.
	**9. Compléter la machine**

31 FONCTIONNEMENT

Faire fonctionner la machine uniquement dans un bon état de fonctionnement. Avant chaque fonctionnement, réaliser un contrôle visuel de la machine. Les dispositifs de sécurité, les câbles électriques et les éléments de commande doivent être contrôlés aussi précisément que possible. Vérifier que les raccords vissés ne sont pas endommagés et leur ajustement parfait.

31.1 Instructions d'utilisation

AVERTISSEMENT

Retirer la batterie de la machine avant l'ensemble des travaux de rééquipement !

AVIS

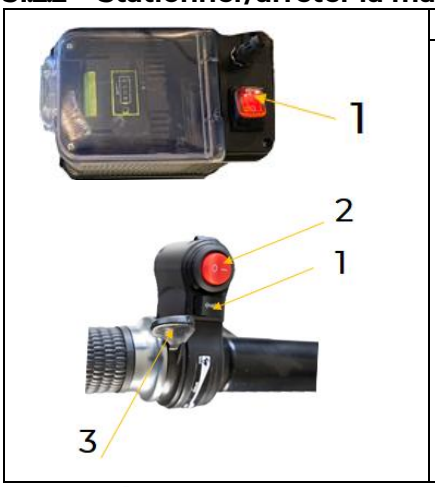
- Ne jamais retirer la batterie pendant que la machine tourne.
- En cas de temps d'immobilisation prolongée, appuyer sur l'interrupteur d'arrêt.
- Utiliser le moteur électrique uniquement lorsque la charge de la batterie est suffisante.

31.2 Utilisation

31.2.1 Démarrer l'assistance électrique

	1. Interrupteur MARCHE-ARRÊT (1) sur le boîtier de la batterie sur « I » = Marche.
	2. Sélectionnez le sens de rotation du moteur et donc le déplacement vers l'avant ou vers l'arrière de la machine en appuyant sur le bouton (1). 3. Interrupteur (2) sur la poignée sur « 0 » BAS activé/EBS désactivé. BAS = assistance au freinage lorsque qu'aucune assistance électronique n'est demandée. EBS = frein électronique : La machine est freinée et le freinage est maintenu debout. 7. jusqu'à ce que la batterie soit vide. 8. jusqu'à ce que l'EBS soit désactivé. 4. L'intensité de l'assistance électrique est réglée en tournant à droite le levier (3), plus le levier est tourné loin de sa position initiale, plus l'assistance est forte. Remarque : aucune activation sur la poignée BAS activée (freinage perceptible). AVIS : Si l'EBS est sur « I », pas d'assistance électrique en marche avant ou arrière

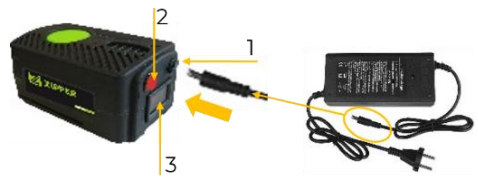
31.2.2 Stationner/arrêter la machine



4. Interrupteur sur le boîtier de la batterie sur « I » = marche
5. Interrupteur (2) sur la poignée sur « 0 » BAS activé.
   Assistance au freinage par le moteur mais la machine doit être freinée à l'aide de la force musculaire et en appuyant sur le levier du frein mécanique jusqu'à l'arrêt complet, surtout en cas d'utilisation sur des pentes, puis amenée sur un terrain plat et sécurisée contre tout déplacement intempestif. (Placer une cale sous les roues).
6. Interrupteur (2) sur la poignée sur « I » EBS désactivé.
   La machine freine jusqu'à l'arrêt complet et le freinage reste activé tant que l'interrupteur est en position « I ». La machine s'arrête aussi en position pour des pentes jusqu'à 20 %. En cas d'arrêt prolongé, amener la machine sur un terrain plat et la bloquer pour l'empêcher de rouler (placer une cale sous les roues)
   Avis : La fonction de freinage EBS nécessite l'énergie de la batterie, et est conçue uniquement pour des temps d'arrêt brefs (max. 15 minutes).

31.3 Chargeur

Chargement de la batterie :



6. Retirer la BATTERIE du boîtier de batterie
7. Brancher le chargeur à l'alimentation électrique (prise) 230 V / 50 Hz et la prise femelle de chargement (1).
8. Chargement de la batterie
9. Quand la batterie est entièrement chargée (indicateur sur le chargeur), débrancher le chargeur.
10. L'état de charge s'affiche en appuyant sur le bouton (2) de l'affichage (3)

L'indicateur de volt sur le boîtier de la batterie fournit des informations sur l'état de charge.

Indicateur à 42 V	État de charge 100 %
Indicateur à 35 V	État de charge ~50 %
Indicateur à < 30 V	La batterie doit être chargée.

Avis :

- Lors de la charge de la batterie, évitez toute surchauffe. Il faut veiller à un apport d'air suffisant pour éviter l'accumulation de chaleur.
- Charger la batterie uniquement à une température ambiante comprise entre 0°C et +40°C.
- Après une forte sollicitation, laisser refroidir la batterie avant de la recharger.
- Chargez toujours la batterie dans un endroit bien ventilé.
- RISQUE D'INCENDIE ! Ne jamais charger les batteries à proximité d'acides et de matériaux facilement inflammables.
- Ne pas fumer lors de la charge de la batterie. La batterie doit être tenue à l'écart des flammes nues et des étincelles.
- Laisser refroidir la batterie immédiatement après la charge.

32 NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION

32.1 Nettoyage

AVIS

L'utilisation de dissolvants, de produits chimiques agressifs ou de détergent entraîne des dommages matériels sur la machine !
Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement de l'eau et, si nécessaire, des détergents doux pour le nettoyage ! **Ne jamais utiliser de l'eau courante ou un nettoyeur haute pression pour le nettoyage de la machine.**

- Nettoyer les pièces extérieures avec une éponge humide.
- Ne jamais nettoyer les pièces électronique à l'eau !
- Contrôler la machine et retirer les dépôts et / ou les résidus avec une brosse.

32.2 Maintenance

PRUDENCE

Retirer la batterie avant tous travaux sur la machine !
Cela permet d'éviter des dommages matériels et des blessures graves en cas de mise en marche involontaire de la machine !

La machine nécessite peu d'entretien et ne contient que quelques pièces que l'opérateur doit entretenir. Faire éliminer immédiatement les défauts ou les pannes qui pourraient compromettre la sécurité de la machine.

AVIS

Seul une machine régulièrement maintenue et bien entretenue peut être une aide satisfaisante. Des défauts d'entretien et de maintenance peuvent entraîner des accidents et des blessures imprévisibles.
Les réparations nécessitant une expertise particulière ne doivent être effectuées que par des centres de service agréés.
Une intervention incorrecte peut endommager la machine ou mettre votre sécurité en danger.

Vérifiez régulièrement que les instructions de mise en garde et de sécurité sont présentes sur la machine et qu'elles sont parfaitement lisibles. Avant chaque opération, vérifiez le parfait état des dispositifs de sécurité ! En cas d'entreposage de l'appareil, il ne doit pas être conservé dans une pièce humide et doit être protégé contre l'influence des conditions météorologiques.

32.2.1 Calendrier d'entretien et de maintenance

Avant chaque mise en service :

- Contrôle des câbles (ajustement parfait, dommages)

Tous les mois :

- Chargement de la batterie (en cas de durée de stockage prolongée) : Contrôle mensuel de l'état de charge.

32.3 Entreposage

- Avant le stockage de tous les composants, nettoyer à fond.
  Stocker tous les composants séparément dans un local sec à une température ne descendant pas en-dessous de 0 °C.

Remarques importantes sur le stockage de la batterie afin d'éviter d'éventuels dommages : Si la machine n'est pas utilisée pendant une longue période, la batterie doit être débranchée et retirée. Avant d'être stockée, la batterie doit être rechargée une nouvelle fois. Les batteries fixes installées dans la machine ne doivent pas être retirées et doivent simplement être chargées avec le chargeur fourni. Les batteries doivent être stockées à température ambiante (env. 20° C) dans un endroit sec et à l'abri du gel. Évitez les grandes variations de température (par exemple, n'exposez pas la batterie aux rayons directs du soleil ou ne la stockez pas à proximité d'un chauffage). Des températures plus élevées peuvent entraîner un vieillissement accéléré et une perte prématurée du fonctionnement de la batterie. Si la batterie n'est pas utilisée pendant une longue période, vérifiez régulièrement (tous les mois, au maximum tous les 3 mois) son état de charge. Si nécessaire, la batterie doit être rechargée.

32.4 Élimination



Respecter les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets. Ne pas jeter la machine, les composants de la machine ou l'équipement dans les déchets résiduels. Si nécessaire, contacter les autorités locales pour connaître les options d'élimination disponibles.
En cas d'achat d'une machine neuve ou d'un appareil équivalent chez votre revendeur spécialisé, il est tenu, dans certains pays, de se débarrasser de votre ancienne machine de manière appropriée.

33 RESOLUTION DE PANNE

AVANT DE COMMENCER LES TRAVAUX D'ÉLIMINATION DE DÉFAUTS, RETIRER LA BATTERIE !

Si vous n'êtes pas en mesure d'effectuer correctement les réparations nécessaires et/ou si vous ne disposez pas des connaissances nécessaires, faites toujours appel à un spécialiste pour résoudre le problème.

Défaut	Cause possible	Résolution
Absence d'assistance	• La batterie est vide	• Charger la batterie
	• Le moteur bloque	• Contrôler le moteur
	• Interrupteur défectueux	• Contrôler l'interrupteur
	• Câble desserré	• Contrôle des raccords de câble
La batterie ne charge pas	• Raccords de câble détachés	• Vérification des connexions de câbles dans le système de batteries

34 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

NÁHRADNÍ DÍLY / NÁHRADNÉ DIELY / PIÈCES DE RECHANGE

34.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order

Objednání náhradních dílů / Objednávanie náhradných dielov / Commande de pièces détachées

(DE) Mit ZIPPER-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!
Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage – Kategorie ERSATZTEILE,
oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage – Kategorie SERVICE/NEWS – ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an eg01@zipper-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original ZIPPER spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTE

The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee!
Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage – category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage – category SERVICE/NEWS - SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to eg01@zipper-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.

(CZ) V podobě náhradních dílů ZIPPER používáte náhradní díly, které jsou ideálním způsobem vzájemně zkoordinovány. Optimální přesnost lícování dílů zkracuje dobu montáže a prodlužuje životnost.

OZNÁMENÍ

Montáž jiných než originálních náhradních dílů způsobí ztrátu záruky!
Proto platí: Při výměně komponent/dílů používejte jen výrobcem doporučené náhradní díly.

Náhradní díly objednávejte přímo na naší domovské stránce – kategorie NÁHRADNÍ DÍLY,
nebo kontaktuje náš zákaznický servis

- přes naši domovskou stránku – kategorie SERVIS/NOVINKY – POŽADAVEK NÁHRADNÍCH DÍLŮ,
- e-mailem na eg01@zipper-maschinen.at.

Vždy uveďte typ stroje, číslo náhradního dílu a označení. Abychom předešli nedorozumění, doporučujeme přiložit k objednávce náhradních dílů kopii výkresu náhradních dílů, na které jsou potřebné náhradní díly jasně označeny, pokud neprovádíte poptávku pomocí internetového katalogu náhradních dílů.

(SK) S náhradnými dielmi ZIPPER používate náhradné diely, ktoré sú ideálne vzájomne zladené. Optimálna presnosť rozmerov a lícovania dielov sa skrátia časy montáže a predĺži životnosť.

OZNÁMENIE

Montáž iných, než originálnych náhradných dielov má za následok stratu záruky!
Preto platí: Používajte pri výmene komponentov/dielcov iba výrobcom odporúčané náhradné diely.

Objednávajte náhradné diely priamo na našej domovskej stránke – kategória NÁHRADNÉ DIELY,
alebo sa spojte s našim servisom pre zákazníkov

- prostredníctvom našej domovskej stránky – kategória SERVIS/NOVINKY – POŽIADAVKA NÁHRADNÝCH DIELOV,
- prostredníctvom mailu na eg01@zipper-maschinen.at.

Vždy uvádzajte typ stroja, číslo náhradného dielu, ako aj jeho názov. Aby sa zabránilo nedorozumeniam a pokiaľ neobjednávate prostredníctvom on-line katalógu náhradných dielov odporúčame, priložiť k objednávke náhradných dielov kópiu výkresu náhradných dielov, na ktorom budú jednoznačne označené potrebné náhradné diely.

(FR) Les pièces de rechange ZIPPER sont conçues pour correspondre idéalement. La précision d'ajustage optimale des pièces réduisent les temps de pose et augmente la durée de vie.

AVIS

Le montage de pièces autres que les pièces de rechange d'origine entraîne la perte de la garantie !
Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement des pièces de rechange recommandées par le fabricant pour le remplacement des composants/pièces.

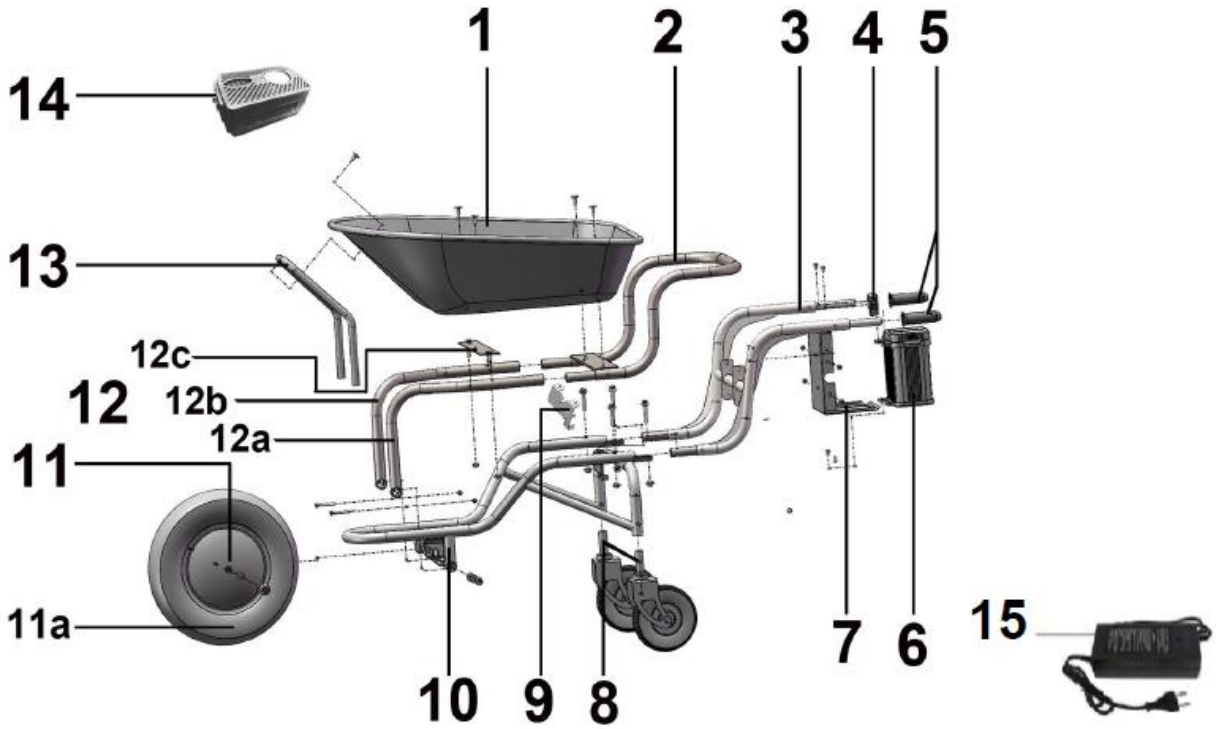
Commandez les pièces de rechange directement sur notre page d'accueil – catégorie PIÈCES DE RECHANGE, ou contactez notre service client

- via notre page d'accueil – Catégorie SERVICE/ACTUALITÉS – DEMANDE DE PIECES DE RECHANGE,
- par e-mail à l'adresse eg01@zipper-maschinen.at.

Toujours indiquer le type de machine, le numéro de pièce de rechange et la désignation. Afin d'éviter tout malentendu, nous vous recommandons de joindre une copie du plan des pièces détachées à la commande de pièces détachées, sur laquelle les pièces détachées requises sont clairement indiquées, si vous ne faites pas la demande via le catalogue de pièces de rechange en ligne.

34.2 Explosionszeichnung / Exploding view

Výkres v rozloženém stavu / Výkres rozloženej zostavy / Vue éclatée



Pos	Parts name	Qty
1	tray	1
2	upper dump frame	2
3	upper main frame	1
4	motor control lever	1
5	left handle cap	1
6	battery box (with motor controller)	1
7	battery box support	1
8	universal wheel	2
9	dump frame lock	1

Pos	Parts name	Qty
10	below main frame	1
11	Wheel & motor assy	1
11a	Tyre	1
12a	left below dump frame	1
12b	right below dump frame	1
12c	reinforce rib for below dump frame	1
14	battery	1
15	charger	1

35 EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY /

EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

CE

Z.I.P.P.E.R® MASCHINEN GmbH
4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8, AUSTRIA
Tel. +43 7248 61116-700
www.zipper-maschinen.at info@zipper-maschinen.at

Bezeichnung / name / Označení / Označenie / Désignation
Elektrische Schubkarre / electric wheelbarrow / Elektrické kolečko / Elektrický fúrik / Brouette électrique
Typ / model / Typ / Typ / Type
ZI-EWB150-100L
EG-Richtlinien / EC-directives / Směrnice EU / Smernice EÚ / Directives CE

- 2006/42/EG
- 2014/30/EC
- 2011/65/EC

Angewandte Normen / applicable Standards / Aplikované normy / Aplikované normy / Normes applicables

- EN ISO 12100:2010; EN 60204-1:2018
- EN 61000-6:1:2019;EN61000-6-3:2007+A1:2011+AC:2012, EN61000-3-2:2019; EN61000-3-3:2013+A1:2019

(DE) Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EU-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

(EN) Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

(CZ) Tímto prohlašujeme, že výše uvedené stroje v námi uvedeném provedení na trh splňují vzhledem ke své konstrukci základní bezpečnostní a zdravotní požadavky uvedených směrnic EU. Toto prohlášení pozbývá platnosti, pokud budou na stroji provedeny změny, které s námi nebyly odsouhlaseny.

(SK) Týmto vyhladujeme, že vyššie uvedené strojové zariadenia zodpovedajú na základe ich konštrukcie, ako aj nami na trh uvedenej verzie základným bezpečnostným požiadavkám a požiadavkám bezpečnosti a ochrany zdravia uvedeným smerniciam EÚ. Toto vyhlásenie stráca svoju platnosť, ak sa na stroji vykonajú zmeny, ktoré neboli s nami odsúhlasené.

(FR) Nous déclarons par la présente qu'en raison de leur conception, les machines susmentionnées dans la version que nous commercialisons sont conformes aux exigences fondamentales de sécurité et de santé des directives CE mentionnées. Cette déclaration perd sa validité en cas de modifications non convenues avec nous apportées à la machine.

Technische Dokumentation
ZIPPER-MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4

Schlüsslberg, 27.06.2022
Ort / Datum place/date

ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8 | 4707 Schlüsslberg
AUSTRIA
Tel.: +43 7248 61116-700
Fax: +43 7248 61116-720
info@zipper-maschinen.at
www.zipper-maschinen.at

Gerhard Rad
Geschäftsführer / Director

36 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung

Die Fa. ZIPPER Maschinen gewährt für mechanische und elektrische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den Hobby Einsatz; bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

3.) Bestimmungen

a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Geräte aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoffen, Frostschäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzintank des Gerätes.

c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie : Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Spaltkreuze, Spaltkeile, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl,- Luft-u. Benzinfilter, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.

d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs-u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.

e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.

f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.

g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstausfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die ZIPPER MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an service@zipper-maschinen.at.
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage – Kategorie SERVICE/NEWS.

37 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty:

Company ZIPPER Maschinen GmbH grants for mechanical and electrical components a warranty period of 2 years for amateur use; and warranty period of 1 year for professional use, starting with the purchase of the final consumer. In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

3.) Regulations:

a) Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.

b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.

c) Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.

d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.

e) After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.

f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.

g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- Mail to service@zipper-maschinen.at.
- Or use the online complaint order formula provided on our homepage – category service/news.

38 PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)

1.) Poskytování záruky

Společnost ZIPPER Maschinen poskytuje na mechanické a elektrické součásti pro hobby použití záruku v délce 2 let; pro komerční použití je záruka 1 rok od data nákupu koncovým uživatelem/kupujícím. Pokud v této lhůty vyskytnou závady, které nejsou způsobeny vylučujícími podrobnostmi, uvedenými v bodu 3, společnost ZIPPER podle vlastního uvážení přístroj opraví nebo vymění.

2.) Hlášení

Aby bylo možné ověřit oprávněnost nároku ze záruky, musí kupující kontaktovat svého prodejce; prodejce musí společnosti Zipper písemně oznámit závadu, která se na přístroji vyskytla. Pokud je reklamace oprávněná, bude přístroj vyzvednut u prodejce společnosti Zipper. Vrácené zásilky bez předchozí dohody se společností Zipper nebudou akceptovány a přijaty.

3.) Ustanovení

a) Nároky ze záruky budou uznány pouze v případě, že k přístroji bude přiložena kopie originálu faktury nebo pokladního dokladu od obchodního partnera společnosti ZIPPER. Nárok na záruku zanikne, pokud přístroj nebude nahlášena k vyzvednutí se všemi díly příslušenství.

b) Záruka se nevztahuje na bezplatnou kontrolu, údržbu, inspekci nebo servisní práce na přístroji. Závady způsobené nesprávným používáním koncovým uživatelem nebo prodejcem nebudou rovněž uznány jako nárok ze záruky. Např.: Použití nesprávných paliv, poškození vodních nádrží mrazem, palivo přes zimu v nádrži přístroje.

c) Vyloučeny jsou závady na dílech podléhajících rychlému opotřebení, jako jsou: uhlíkové kartáče, záchytné vaky, nože, válce, řezné desky, řezná zařízení, vedení, spojky, těsnění, oběžná kola, pilové kotouče, štípací kříže, štípací klíny, nástavce štípacích klínů, hydraulické oleje, olejové, vzduchové a benzínové filtry, řetězy, zapalovací svíčky, posuvné čelisti atd.

d) Vyloučeny jsou škody na přístrojích, které způsobilo: nesprávné používání, nesprávné používání přístroje; které není v souladu s jeho běžným účelem použití; nedodržování návodu k obsluze a údržbě; vyšší moc; opravy nebo technické úpravy prováděné neautorizovanými servisy nebo samotnými zákazníky. Použitím neoriginálních náhradních dílů nebo částí příslušenství Zipper.

e) Vzniklé náklady (náklady na dopravu) a výdaje v případě neoprávněných nároků ze záruky budou po kontrole našimi odbornými pracovníky fakturovány zákazníkovi nebo prodejci.

f) Zařízení mimo záruční dobu: Oprava bude provedena až po zaplacení zálohy nebo na základě faktury vystavené prodejcem podle odhadu nákladů (včetně nákladů na dopravu) firmy ZIPPER.

g) Nároky na poskytnutí záruky budou poskytnuty pouze pro zákazníka prodejce společnosti Zipper, který zakoupil přístroj přímo od firmy ZIPPER. Tyto nároky jsou v případě vícenásobného prodeje přístroje nepřenosné.

4.) Nároky na náhradu škody a jiná ručení:

Odpovědnost firmy ZIPPER je ve všech případech omezena pouze na hodnotu zbožízařízení. Nároky na náhradu škody způsobené špatným výkonem, vadami, jakož i následnými škodami nebo ušlým ziskem v důsledku vady během záruční doby se neuznávají. Firma ZIPPER trvá na zákonném právu na odstranění vadyzařízení.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou opravy a údržbu provádět odborně způsobilé firmy. Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH vám také bude ráda nadále pomáhat se servisem a opravami. V takovém případě prosím zašlete nezávaznou poptávku na cenu

- e-mailem na service@zipper-maschinen.at.
- nebo použijte online formulář pro reklamaci, resp. objednávku náhradních dílů, který naleznete na naší domovské stránce - kategorie SERVIS/NOVINKY.

39 VYHLÁSENIE O POSKYTNUTÍ ZÁRUKY (SK)

1.) Záruka

Firma ZIPPER Maschinen poskytuje na mechanické a elektrické súčasti záručnú dobu 2 roky pri súkromnom (hobby) použití. V prípade komerčného použitia pretrváva záruka 1 rok, počnúc kúpou zo strany konečného spotrebiteľa/kupca. Ak sa počas tejto doby vyskytnú nedostatky, ktoré nie sú založené na detailoch vylúčenia v bode 3, firma Zipper podľa vlastného zváženia zariadenie opraví alebo vymení/nahradí.

2.) Hlásenie

Aby sa dala overiť oprávnenosť nároku na záruku, sa kupujúci musí spojiť so svojím predajcom. Ten písomne nahlási vzniknutý nedostatok na zariadení firme Zipper. V prípade oprávneného nároku na záruku preberie firma Zipper zariadenie u predajcu. Spätné zásielky bez predchádzajúceho odsúhlasenia s firmou Zipper nebudú akceptované a ani prijaté.

3.) Ustanovenia

a) Nároky na záruku budú akceptované iba vtedy, ak je k zariadeniu priložená kópia originálnej faktúry alebo pokladničného dokladu od obchodného partnera Zipper. Nárok na záruku zaniká, ak sa zariadenie neprihlási na odvoz kompletne so všetkými dielmi príslušenstva.

b) Záruka vylučuje bezplatnú kontrolu, údržbu, prehliadku/inšpekciu alebo servisné práce na zariadení. Poškodenia na základe neodborného používania konečným používateľom alebo jeho predajcu taktiež nie sú akceptované ako nárok na záruku. Napr.: Použitie nesprávnych palív, škody v nádržiach spôsobené mrazom, palivo počas zimy v benzínovej nádrži zariadenia.

c) Vylúčené sú poškodenia a opotrebiteľné diely ako: uhlíkové kefy, zberné vrecia/koše, nože, rezné platničky/doštičky, rezné zariadenia, vedenia, spojky, tesnenia, jazdné/obežné kolesá, pílové listy/kotúče, štiepacie kríže, štiepacie kliny, predĺženia štiepacích klinov, hydraulické oleje, olejové, vzduchové a benzínové filtre, reťaze, zapaľovacie sviečky, klzné čeľuste atď.

d) Vylúčené sú škody na zariadeniach spôsobené: neodborným používaním, chybným použitím zariadenia; nezodpovedajúcim použitím podľa jeho normálneho účelu použitia; nedodržiavaním návodu na obsluhu a údržbu; vyššou mocou; opravami alebo technickými zmenami neautorizovanými servismi alebo samotným zákazníkom. Použitím náhradných dielov a dielov príslušenstva, ktoré nie sú originálne od firmy Zipper.

e) Vzniknuté náklady (prepravné náklady) a náklady v prípade neoprávnených nárokov na záruku budú po kontrole našim odborným personálom vyfaktúrované zákazníkovi alebo predajcovi.

f) Zariadenia mimo záručnej doby: Oprava prebehne iba po zálohovej platbe alebo na základe faktúry predajcu, a to podľa predbežného rozpočtu (vrátane prepravných nákladov) firmy Zipper.

g) Nároky na záruku sú plnené/poskytované iba pre zákazníkov predajcu Zipper, ktorý nadobudol zariadenie priamo od firmy Zipper. Tieto nároky nemožno pri viacnásobnom predaji zariadenia prenášať.

4.) Nároky na náhradu škody a ostatné ručenia a zodpovednosti:

Firma Zipper ručí a zodpovedá vo všetkých prípadoch iba obmedzene na hodnotu tovaru zariadenia. Nároky na náhradu škody na základe zlého/chybného výkonu, nedostatkov, ako aj následné škody alebo výpadky príjmov kvôli poškodeniu nie sú počas záručnej doby uznané. Firma Zipper trvá na zákonom stanovené právo opravy/odstránenia nedostatkov zariadenia.

SERVIS

Po uplynutí záručnej doby môžu údržbu a opravy vykonávať zodpovedajúco vhodné odborné firmy. V prípade servisu a opráv je vám s radosťou aj naďalej k dispozícii firma ZIPPER MASCHINEN GmbH. Požiadajte v takomto prípade o nezáväzný predbežný rozpočet

- prostredníctvom mailu na service@zipper-maschinen.at.
- alebo využite on-line reklamačný formulár, resp. formulár na objednanie náhradných dielov, ktorý je k dispozícii na našej domovskej stránke – kategória SERVIS/NOVINKY.

40 DECLARATION DE GARANTIE (FR)

1.) Garantie

ZIPPER Maschinen accorde une période de garantie de 2 ans pour les composants mécaniques et électriques destinés à un usage non-commercial ; pour un usage commercial, la période de garantie est d'1 an, à compter de l'achat de l'utilisateur/acheteur final. Si des défauts surviennent dans ce délai, qui ne sont pas basés sur les détails d'exclusion mentionnés au point 3, la société Zipper réparera ou remplacera l'appareil à sa propre discrétion.

2.) Message

Afin de vérifier la validité de la demande de garantie, l'acheteur doit contacter son revendeur, qui signalera le défaut à la société Zipper par écrit. Si la demande de garantie est justifiée, la société Zipper récupère l'appareil chez le revendeur. Les retours sans accord préalable avec la société Zipper ne seront pas acceptés.

3.) Dispositions

a) Les demandes de garantie ne seront acceptées que si l'appareil est accompagné d'une copie de la facture originale ou d'un reçu de caisse du partenaire commercial de la société Zipper. La garantie est annulée si l'appareil n'est pas rapporté complet avec tous les accessoires pour la collecte.

b) La garantie exclut les travaux gratuits de contrôle, de maintenance, d'inspection ou d'entretien sur l'équipement. Les défauts dus à une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou son revendeur ne seront pas non plus acceptés comme réclamation au titre de la garantie. Par ex. : Utilisation d'un mauvais carburant, dommages causés par le gel dans les réservoirs d'eau, carburant dans le réservoir de carburant de l'appareil pendant l'hiver.

c) Les défauts des pièces d'usure tels que : les balais de charbon, les sacs collecteurs, les couteaux, les rouleaux, les plaques de coupe, les dispositifs de coupe, les guidages, les accouplements, les joints d'étanchéité, les rotors, les lames de scie, les croix de fendage, les coins de fendage, les extensions de coins de fendage, les huiles hydrauliques, les filtres à huile, à air et à essence, les chaînes, les bougies, les mâchoires coulissantes, etc. sont exclus.

d) Sont exclus les dommages aux appareils causés par : Une utilisation incorrecte, un mauvais usage de l'appareil ; non conforme à son utilisation normale ; le non-respect des instructions d'utilisation et d'entretien ; la force majeure ; les réparations ou mes modifications techniques par des ateliers non autorisés ou par les clients eux-mêmes. En utilisant des pièces de rechange ou des accessoires non d'origine de la société Zipper.

e) Les frais engagés (frais de transport) et les dépenses en cas de réclamations injustifiées au titre de la garantie sont à la charge du client ou du revendeur après inspection par notre personnel spécialisé.

f) Appareils en dehors de la période de garantie : La réparation n'est effectuée qu'après paiement anticipé ou facture du revendeur selon le devis (frais de transport inclus) de la société Zipper.

g) Les droits de garantie ne sont accordés qu'au client d'un revendeur Zipper qui a acheté l'appareil directement chez Zipper. Ces droits ne sont pas transférables si l'appareil est vendu plusieurs fois.

4.) Demandes de dommages-intérêts et autres responsabilités :

La responsabilité de la société Zipper se limite dans tous les cas à la valeur marchande de l'appareil. Les droits à dommages-intérêts pour cause de mauvais fonctionnement, de défauts, ainsi que de dommages indirects ou de manque à gagner dus à un défaut pendant la période de garantie ne sont pas reconnus. La société Zipper insiste sur le droit légal de réparer un appareil.

SERVICE

Après l'expiration de la période de garantie, les travaux de réparation peuvent être effectués par des entreprises spécialisées appropriées. La société ZIPPER MASCHINEN GmbH se tient à votre disposition pour vous aider en matière de service et de réparation. Dans ce cas, faites une demande de devis sans engagement

- par e-mail à l'adresse service@zipper-maschinen.at.
  ou utilisez le formulaire de réclamation ou de commande de pièces de rechange en ligne mis à disposition sur notre page d'accueil - Catégorie SERVICE/ACTUALITÉS.

41 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

(DE) Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und diese per E-Mail oder Post an uns zu senden:

(EN) We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- Experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via E-Mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / Name: **Produkt / Product:** **Kaufdatum / Purchase date:** **Erworben von / purchased from:** **E-Mail/ e-mail:** Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!
KONTAKTADRESSE / CONTACT: Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH 4707 Schlüsslberg · Gewerbepark 8 AUSTRIA Tel. +43 7248 61116 – 700 info@zipper-maschinen.at www.zipper-maschinen.at